叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 火盆上方(over The Brazier) 000001

2. 火盆上方(over The Brazier) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火盆上方(Over the Brazier)
第1/2页

['əʊvə(r)][ðə; ði]['breɪziə(r)]
OVER THE BRAZIER
超过 这 火盆

在火盆上方

[baɪ] ['rɒbət] [greɪvz]
BY ROBERT GRAVES
经过 罗伯特 坟墓

作者：罗伯特·格雷夫斯

['lʌndən] — [ðə; ði] ['pəʊətri]
LONDON — THE POETRY
伦敦 — 这 诗

伦敦——诗歌

['bʊkʃɒp] , - ['devənʃə]
BOOKSHOP , 35 DEVONSHIRE
书店 , - 德文郡

书店，德文郡 35 号

[ˌes 'tiː] . , ['θiːəˌbɔːldz] [ˌɑːr 'diː] .
ST . , THEOBALDS RD .
英石 . , 西奥博尔德 RD .

圣，西奥博尔德路

['dʌbljuː] . [siː] . [wʌn]
W . C . 1
W . C . 1

WC1

['pəʊətri][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)]
Poetry by the Same Author
诗 经过 这 相同的 作者

同一作者的诗歌

['fɛəriz] [ænd; ənd] [ˌfjuːzə'lɪə(r)]
FAIRIES AND FUSILIERS
仙女 和 燧发枪兵

仙女与火枪手

(['wɪljəm] ['haɪnəmən] -)
(William Heinemann 1917)
(威廉 海涅曼 -)

（威廉·海涅曼 1917 年）

['kʌntri] ['sentɪmənt]
COUNTRY SENTIMENT
国家 情绪

国家情怀

(['mɑːtɪn] ['sekər] : -)
(Martin Secker : 1920)
(马丁 塞克 : -)

（马丁·塞克尔：1920 年）

[fɜːst] ['prɪntɪd] -
First **Printed** **1916**
第一的 打印 -

初版于1916年

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] -
Second **Impression** **1917**
第二 印象 -

1917年第二版

[ˌriː'print, 'riːprint] -
Reprinted **1920**
转载 -

1920年重印

['fɔːwɜːd] [tuː; tə] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
FOREWORD **TO** **NEW** **EDITION**
前言 到 新的 版

新版序言

[wen] [ðiːz] ['poʊəmz] , ['rɪt(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [ænd; ənd] ['twenti] , [fɜːst]
When **these** **poems** **,** **written** **between** **the** **ages** **of** **fourteen** **and** **twenty** **,** **first**
什么时候 这些 诗歌 , 书面 之间 这 年龄 的 十四 和 二十 , 第一的
[ə'pɪəd] ,
appeared **,**
出现 ,

这些诗歌创作于十四岁到二十岁之间，当它们首次发表时，

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]
I **was** **serving** **in** **France** **and** **had** **no** **leisure** **for** **getting** **the** **final**
我 曾是 服务 在 法国 和 有 不 闲暇 为了 获得 这 最终的
[pruːfs] [ˌɔːltə'geðə(r)][æz; əz][aɪ] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] .
proofs **altogether** **as** **I** **wanted** **them** **.**
证明 共 作为 我 通缉 他们 .

当时我在法国服役，没有时间按照我的要求把最终校样全部拿到来。

[ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] , [aɪ][dɪ'saɪdɪd][ɒn] ['sevrəl] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ɪn][ðə; ði][tekst] ,
The **same** **year** **,** **but** **too** **late** **,** **I** **decided** **on** **several** **alterations** **in** **the** **text** **,**
这 相同的 年 , 但 也 晚的 , 我 决定 在 一些 变化 在 这 文本 ,

同年，但为时已晚，我决定对文本进行几处修改。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [smɔːl] ['poʊəmz][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l]['iːv(ə)n][æz; əz] ['ɜːli] [wɜːk] .
including **the** **suppression** **of** **two** **small** **poems** **inexcusable** **even** **as** **early** **work** **.**
包括 这 抑制 的 二 小的 诗歌 不可原谅 甚至 作为 早期的 工作 .

其中包括压制两首小诗，即使作为早期作品，这也是不可原谅的。

[ðiːz] [æmɛndeɪʃənz] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
These **amendations** **appear** **in** **this** **new** **edition** **,**
这些 修正案 出现 在 这 新的 版 ,

这些修订已包含在新版本中。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][left][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .
but **I** **have** **left** **the** **bulk** **of** **the** **book** **as** **it** **stood** **.**
但 我 有 左边 这 大部分 的 这 书 作为 它 站立 .

但我保留了本书的大部分内容原样。

['rɒbət] [greɪvz] .
Robert **Graves** **.**
罗伯特 格雷夫斯 .

罗伯特·格雷夫斯。

['hɑːlek] ,
Harlech ,
哈莱克 ,

哈莱克，

[nɔːθ] [weɪlz] .
North Wales .
北 威尔士 .

北威尔士。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri]
THE POET IN THE NURSERY
这 诗人 在 这 苗圃

育儿室里的诗人

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['pəʊɪt] [daʊn] [ðə; ði] [ʃelvz] [wɒz; wəz] ['fʌmblɪŋ]
The youngest poet down the shelves was fumbling
这 最小的 诗人 向下 这 货架 曾是 笨拙

书架下最年轻的诗人笨手笨脚地走来走去

[ɪn][ə; eɪ][dɪm]['laɪbrəri] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði][tʃeə(r)]
In a dim library , just behind the chair
在 一个 暗淡 图书馆 , 只是 在后面 这 椅子

在昏暗的图书馆里，就在椅子后面

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pəʊɪt][wɒz; wəz] [mʌm] - ['mʌmblɪŋ]
From which the ancient poet was mum - mumbling
从 哪个 这 古老的 诗人 曾是 妈妈 - 喃喃自语

古代诗人对此喃喃自语

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ə'baʊt][sʌm; səm] ['lʌvəz] [æt; ət][ə; eɪ][feə(r)] ,
A song about some Lovers at a Fair ,
一个 歌曲 关于 一些 恋人 在 一个 公平的 ,

一首关于集市上恋人的歌

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] [ænd; ənd]['dʒentli] ['grʌmblɪŋ]
Pulling his long white beard and gently grumbling
拉 他的 长的 白色的 胡须 和 轻轻地 抱怨

他拽了拽长长的白胡子，轻轻地咕哝着

[ðæt] [raɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːstli] [θɪŋz] [ænd; ənd]['nevə(r)][ðeə(r)] .
That rhymes were beastly things and never there .
那 韵律 是 兽 事物 和 绝不 那里 .

那些押韵的东西简直糟透了，根本不存在。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [grəup] , [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]
And as I groped , the whole time I was thinking
和 作为 我 摸索 , 这 所有的 时间 我 曾是 思维

我摸索着，脑子里一直在想着

[ə'baʊt] [ðə; ði]['trædʒɪk]['pəʊɪm][aɪ'd] [biːn] ['raɪtɪŋ] —
About the tragic poem I'd been writing —
关于 这 悲惨 诗 ID 到过 写作 —

关于我一直在写的那首悲剧诗——

[æn; ən][əʊld][mænz][laɪf][ɒv; əv][bɪə(r)][ænd; ənd] ['wɪski] ['drɪŋkɪŋ] ,
An old man's life of beer and whisky drinking ,
一个 老的 男人的 生活 的 啤酒 和 威士忌酒 喝 ,

一个老人的生活就是喝啤酒和威士忌。

[hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɒv; əv] ['kɪdnæpɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['faɪtɪŋ] ;
His years of kidnapping and wicked fighting ;
他的 年 的 绑架 和 邪恶 斗争 ;

他多年来从事绑架和邪恶的战斗；

[ænd; ənd] [haʊ] [æt; ət][lɑːst] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['fiːvə(r)] ['sɪŋkɪŋ] ,

And	how	at	last	,	into	a	fever	sinking	,
和	如何	在	最后的	,	进入	一个	发烧	下沉	,

最后，他如何陷入了高烧之中?

[rɪ'mɔːsfəli] [hiː; hi][daɪd] , [hɪz; ɪz] ['bedkləʊðz] ['baɪtɪŋ] .

Remorsefully	he	died	,	his	bedclothes	biting	.
懊悔地	他	死亡	,	他的	床上用品	咬	.

他懊悔地死去，被褥硌得他生疼。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [braɪt] [griːn] ['kʌvə(r)]

But	suddenly	I	saw	the	bright	green	cover
但	突然	我	锯	这	明亮的	绿色的	覆盖

但突然间，我看到了那鲜绿色的封面。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪn] ['prɪti] [bʊk] [raɪt] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ;

Of	a	thin	pretty	book	right	down	below	;
的	一个	薄的	漂亮的	书	正确的	向下	以下	;

下面就是一本薄薄的漂亮书;

[aɪ] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz]['əʊvə(r)] ,

I	snatched	it	up	and	turned	the	pages	over	,
我	抢夺	它	向上	和	转向	这	页面	超过	,

我一把抓起书，翻到下一页。

[tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv]['pəʊətri] , [ænd; ənd][səʊ]

To	find	it	full	of	poetry	,	and	so
到	寻找	它	满的	的	诗	,	和	所以

发现它充满了诗意，因此

[pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [maɪ] [nek] [wɪð] [kwɪk] [hændz][laɪk][ə; eɪ]['lʌvə(r)]

Put	it	down	my	neck	with	quick	hands	like	a	lover
放	它	向下	我的	脖子	和	快的	双手	喜欢	一个	情人

像情人一样，用迅捷的手将它塞进我的脖子。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ɪf] [ðə; ði][əʊld][mæn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .

And	turned	to	watch	if	the	old	man	saw	it	go	.
和	转向	到	手表	如果	这	老的	男人	锯	它	去	.

然后转过身去看老人是否看到了它离开。

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['fʌni] ['mʌdlɪŋ] [meɪz]

The	book	was	full	of	funny	muddling	mazes
这	书	曾是	满的	的	有趣的	混乱	迷宫

这本书充满了滑稽又令人困惑的迷宫。

[iːtʃ] ['raʊndɪd] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lʌvli] [sɒŋ] ,

Each	rounded	off	into	a	lovely	song	,
每个	圆润	离开	进入	一个	迷人的	歌曲	,

每首歌都以动听的旋律结尾，

[ænd; ənd][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd] ['mɒnstrəs] ['freɪzɪz]

And	most	extraordinary	and	monstrous	phrases
和	最多	非凡的	和	滔天	短语

以及最离奇、最骇人的短语

['nɒtɪd] [wɪð] [raɪmz] [laɪk][ə; eɪ] [sleɪv] - ['draɪvərz] [θɒŋ] ,

Knotted	with	rhymes	like	a	slave	-	driver's	thong	,
打结的	和	韵律	喜欢	一个	奴隶	-	司机	丁字裤	,

押韵纠缠不清，如同奴隶主的皮带一般，

[ænd; ənd]['miːtə(r)] ['twɪstɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['deɪziz]

And	metre	twisting	like	a	chain	of	daisies
和	仪表	扭曲	喜欢	一个	链	的	雏菊

米数像一串雏菊般蜿蜒曲折

[wɪð] [greɪt] [bɪg] ['splendɪd] [wɜːdz] [ə; eɪ] ['sentəns] [lɒŋ] .

With	great	big	splendid	words	a	sentence	long	.
和	伟大的	大的	灿烂	字	一个	句子	长的	.

用华丽的辞藻，写成一句很长的句子。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][bed] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [gləut] ,

I	took	the	book	to	bed	with	me	and	gloated	,
我	采取	这	书	到	床	和	我	和	沾沾自喜	,

我把书带到床上，得意洋洋地看着它。

['lɜːnɪŋ] [ðə; ði][laɪnz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][saʊnd][məʊst][grænd] ,

Learning	the	lines	that	seemed	to	sound	most	grand	,
学习	这	线条	那	似乎	到	声音	最多	盛大	,

学习那些听起来最气势磅礴的台词，

[səʊ] [suːn] [ðə; ði] ['prɪti] ['emərəld] [griːn] [wɒz; wəz] ['kəʊtɪd]

So	soon	the	pretty	emerald	green	was	coated
所以	很快	这	漂亮的	翠	绿色的	曾是	涂层

很快，那美丽的翠绿色就被覆盖了起来。

[wɪð] [dʒæm][ænd; ənd] ['griːsi] [mɑːrks][frɒm; frəm][maɪ][hɒt][hænd] ,

With	jam	and	greasy	marks	from	my	hot	hand	,
和	果酱	和	腻	标记	从	我的	热的	手	,

沾满了果酱和我滚烫的手留下的油渍，

[waɪl] [raʊnd] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [mʌnθs] [ðeə(r)] ['fləʊtɪd]

While	round	the	nursery	for	long	months	there	floated
尽管	圆形的	这	苗圃	为了	长的	几个月	那里	漂浮

在育婴室周围，几个月来一直漂浮着

['wʌndəf(ə)l] [wɜːdz] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .

Wonderful	words	no	one	could	understand	.
精彩的	字	不	一	可以	理解	.

美妙的话语，却无人能懂。

[pɑːt] [aɪ] . — ['poʊəmz]['məʊstli] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['tʃɑːtəhaʊs] — - - -

PART	I	.	—	Poems	Mostly	Written	at	Charterhouse	—	1910	-	1914
部分	我	.	—	诗歌	大多	书面	在	查特豪斯	—	-	-	-

第一部分——主要创作于查特豪斯学校的诗歌——1910-1914年

[stɑː(r)] - [tɔːk]

STAR	-	TALK
星星	-	讲话

星际漫谈

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'weɪk] , ['dʒɛməˌliː] ,

"	Are	you	awake	,	Gemelli	,
"	是	你	醒	,	双子座	,

“杰梅利，你醒着吗？”

[ðɪs] ['frɒsti] [naɪt] ? "

This	frosty	night	?	"
这	霜冻	夜晚	?	"

这个寒冷的夜晚?

" [wiːl; wil][biː; bi] [ə'weɪk] [tɪl] - ,

"	We'll	be	awake	till	reveillé	,
"	出色地	是	醒	直到	-	,

我们将一直醒到起床号响起。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌnraɪz] , " [seɪ] [ðə; ði]['dʒɛməˌliː] ,

Which	is	Sunrise	,	"	say	the	Gemelli	,
哪个	是	日出	,	"	说	这	双子座	,

“那就是日出，”杰梅利说道。

" [ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] :
" It's no good trying to go to sleep :
" 它是 不 好的 尝试 到 去 到 睡觉 :

"试图入睡是行不通的:

[ɪf] [ðeəz; ðəz][waɪn][tuː; tə][biː; bi][gɒt][wiːl; wil][drɪŋk][ˌaɪ 'tiː] [diːp] ,
If there's wine to be got we'll drink it deep ,
如果 有 葡萄酒 到 是 得到 出色地 喝 它 深的 ,

如果有酒，我们就痛饮一番。

[bʌt; bət] [sliːp] [ɪz] [gɒn] [tuː; tə][tuː; tə] - [naɪt] ,
But sleep is gone to to - night ,
但 睡觉 是 已消失 到 到 - 夜晚 ,

但今晚我已无法入眠。

[bʌt; bət] [sliːp] [ɪz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] . "
But sleep is gone for to - night . "
但 睡觉 是 已消失 为了 到 - 夜晚 . "

但今晚是没法睡了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][kəʊld][tuː] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['plaɪəd] ,
" Are you cold too , poor Pleiads ,
" 是 你 寒冷的 也 , 贫穷的 昴星团 ,

"可怜的昴宿星团，你们也冷吗？"

[ðɪs] ['frɒsti] [naɪt] ? "
This frosty night ? "
这 霜冻 夜晚 ? "

这个寒冷的夜晚?

" [jes] , [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['haɪædz] :
" Yes , and so are the Hyads :
" 是的 , 和 所以 是 这 九头蛇 :

"是的，九柱神也是如此:

[siː] [ˌjuː 'es]['kʌd(ə)l][ænd; ənd][hʌg] , " [seɪ][ðə; ði] ['plaɪəd] ,
See us cuddle and hug , " say the Pleiads ,
看 我们 偎 和 拥抱 , " 说 这 昴星团 ,

"看看我们拥抱和依偎吧，"昴宿星团说道。

" [ɔːl][sɪks][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ˌjuː 'es] [wɔːm] :
" All six in a ring : it keeps us warm :
" 全部 六 在 一个 戒指 : 它 保持 我们 温暖的 :

六个人围成一圈：这样可以让我们保持温暖:

[wiː; wi] ['hʌd(ə)l] [tə'geðə(r)] [laɪk] [bɜːdz][ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] :
We huddle together like birds in a storm :
我们 乱堆 一起 喜欢 鸟类 在 一个 风暴 :

我们像暴风雨中的鸟儿一样挤在一起:

[ɪts] ['bɪtə(r)] ['weðə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ,
It's bitter weather to - night ,
它是 苦的 天气 到 - 夜晚 ,

今晚天气很冷。

[ɪts] ['bɪtə(r)] ['weðə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] . "
It's bitter weather to - night . "
它是 苦的 天气 到 - 夜晚 . "

今晚天气很冷。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [hʌnt] , [oʊ'raɪən] ,
" What do you hunt , Orion ,
" 什么 做 你 打猎 , 猎户座 ,

"猎户座，你猎捕什么？"

[ðɪs] ['stɑːri] [naɪt] ? "
This starry night ? "
这 繁星 夜晚 ? "

今晚星光璀璨?

" [ðə; ði][ræm] , [ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] ,
" The Ram , the Bull and the Lion ,
" 这 内存 , 这 公牛 和 这 狮子 ,

"公羊、公牛和狮子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [beə(r)] , " [sez] [oʊ'raɪən] ,
And the Great Bear , " says Orion ,
和 这 伟大的 熊 , " 说道 猎户座 ,

"还有大熊座，"猎户座说道。

" [wɪð] [maɪ] ['stɑːri] ['kwɪvə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [belt]
" With my starry quiver and beautiful belt
" 和 我的 繁星 颤动 和 美丽的 腰带

"带着我星光闪烁的箭筒和美丽的腰带

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪk] [pelt]
I am trying to find a good thick pelt
我 是 尝试 到 寻找 一个 好的 厚的 毛皮

我正在寻找优质的厚皮。

[tuː; tə] [wɔːm] [maɪ] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] - [naɪt] ,
To warm my shoulders to - night ,
到 温暖的 我的 肩膀 到 - 夜晚 ,

今晚，为了让我的肩膀暖暖的，

[tuː; tə] [wɔːm] [maɪ] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] - [naɪt] . "
To warm my shoulders to - night . "
到 温暖的 我的 肩膀 到 - 夜晚 . "

今晚想让我的肩膀暖暖的。

" [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] , [greɪt] [ʃiː; ʃi] - [beə(r)] ,
" Did you hear that , Great She - bear ,
" 做过 你 听到 那 , 伟大的 她 - 熊 ,

"你听到了吗，伟大的母熊？"

[ðɪs] ['frɒsti] [naɪt] ? "
This frosty night ? "
这 霜冻 夜晚 ? "

这个寒冷的夜晚?

" [jes] , [hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['strɪpɪŋ] [ˌem 'iː][beə(r)]
" Yes , he's talking of stripping me bare
" 是的 , 他是 说 的 脱衣舞 我 裸

"是的，他说的就是要扒光我的衣服。"

[ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [bɪg][fɜː(r)] , " [sez] [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [beə(r)] ,
Of my own big fur , " says the She - bear ,
的 我的 自己的 大的 毛皮 , " 说道 这 她 - 熊 ,

"我自己的厚皮毛，"母熊说道。

" [aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['ærəʊ] :
" I'm afraid of the man and his terrible arrow :
" 我是 害怕的 的 这 男人 和 他的 糟糕的 箭 :

"我害怕那个人和他那可怕的箭："

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tʃɪlz] [maɪ][bəʊnz][tuː; tə][ðə; ði] ['mærəʊ] ,
The thought of it chills my bones to the marrow ,
这 想法 的 它 寒意 我的 骨头 到 这 骨髓 ,

想到这件事我就不寒而栗。

[ænd; ənd][ðə; ði][frɒst][səʊ]['kruːəl][tuː; tə] - [naɪt] !
And the frost so cruel to - night !
和 这 霜 所以 残忍的 到 - 夜晚 !

今晚的霜冻真残酷!

[ænd; ənd][ðə; ði][frɒst][səʊ]['kruːəl][tuː; tə] - [naɪt] ! "
And the frost so cruel to - night ! "
和 这 霜 所以 残忍的 到 - 夜晚 ! "

今晚的霜冻真残酷!

" [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [treɪd] , [ə'kweəriəs] ,
" How is your trade , Aquarius ,
" 如何 是 你的 贸易 , 水瓶座 ,

水瓶座，你的生意怎么样?

[ðɪs] ['frɒsti] [naɪt] ? "
This frosty night ? "
这 霜冻 夜晚 ? "

这个寒冷的夜晚?

" [kəm'pleɪnts] [ɪz] ['meni] [ænd; ənd] ['veəriəs]
" Complaints is many and various
" 投诉 是 许多 和 各种各样的

投诉种类繁多。

[ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][kəʊld] , " [sez] [ə'kweəriəs] ,
And my feet are cold , " says Aquarius ,
和 我的 脚 是 寒冷的 , " 说道 水瓶座 ,

“我的脚好冷，”水瓶座说。

" [ðeəz; ðəz]['viːnəs]['ɒbdʒɪkts][tuː; tə] ['dɒlfɪn] - [skeɪlz] ,
" There's Venus objects to Dolphin - scales ,
" 有 金星 对象 到 海豚 - 秤 ,

“金星物体与海豚鳞片一样大小，

[ænd; ənd][mɑːz][tuː; tə][kræb] - [spɔːn] [faʊnd][ɪn][maɪ][peɪlz] ,
And Mars to Crab - spawn found in my pails ,
和 火星 到 螃蟹 - 生成 成立 在 我的 水桶 ,

火星上的螃蟹卵在我的桶里发现了，

[ænd; ənd][ðə; ði][pʌmp] [hæz; həz]['frəʊz(ə)n][tuː; tə] - [naɪt] ,
And the pump has frozen to - night ,
和 这 泵 有 冷冻 到 - 夜晚 ,

今晚水泵冻住了。

[ænd; ənd][ðə; ði][pʌmp] [hæz; həz]['frəʊz(ə)n][tuː; tə] - [naɪt] .
And the pump has frozen to - night .
和 这 泵 有 冷冻 到 - 夜晚 .

今晚水泵冻住了。

" [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːnz]
" THE DYING KNIGHT AND THE FAUNS
" 这 垂死 骑士 和 这 半人半羊神

《垂死的骑士与牧神》

[θruː] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] [ˌjestə'naɪt]
Through the dreams of yesternight
通过 这 梦境 的 昨晚

透过昨夜的梦境

[maɪ] [blʌd] ['brʌðə(r)] [greɪt] [ɪn] [faɪt]
My blood brother great in fight
我的 血 兄弟 伟大的 在 斗争

我的亲兄弟在战斗中表现出色

[ai] [sɔː] ['laɪɪŋ] , ['sləʊli] ['daɪɪŋ]
I saw lying , slowly dying
我 锯 说谎 , 缓慢地 垂死

我看到躺着，慢慢死去

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɪəri] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪɪŋ]
Where the weary woods were sighing
在哪里 这 厌倦 树林 是 叹息

疲惫的树林在叹息

[wɪð] [ðə; ði]['rʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz] ,
With the rustle of the birches ,
和 这 沙沙 的 这 白桦树 ,

伴随着白桦树的沙沙声，

[wɪð] [ðə; ði]['kwɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːrtʃɪz] . . . .
With the quiver of the larches . . . .
和 这 颤动 的 这 落叶松 . . . .

伴着落叶松的颤动.....

['wʊdlənd] [fɔːnz] [wɪð] ['heəri] [hɔːntʃ]
Woodland fauns with hairy haunches
林地 半人半羊神 和 毛茸茸 臀部

长着毛茸茸后腿的林地小鹿

[grɪn] [ɪn]['wʌndə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz]
Grin in wonder through the branches
咧嘴笑 在 想知道 通过 这 分支

透过树枝，我露出惊奇的笑容

['wʊdlənd] [fɔːnz] [ðæt] [nəʊ] [nəʊ][fɪə(r)] .
Woodland fauns that know no fear .
林地 半人半羊神 那 知道 不 害怕 .

无所畏惧的林地小鹿。

['wʌndərɪŋ] , [ðeɪ] ['wɒndə(r)][nɪə(r)]
Wondering , they wander near
好奇 , 他们 漫步 靠近

他们疑惑地在附近徘徊

[mʌntʃ] ['mʌʃrʊmz] [red] [æz; əz]['kɒrəl] ,
Munching mushrooms red as coral ,
咀嚼 蘑菇 红色的 作为 珊瑚 ,

咀嚼着珊瑚般鲜红的蘑菇，

['bʌntʃɪz] , [tuː] , [ɒv; əv] [ruː] [ænd; ənd] ['sɒrəl] ;
Bunches , too , of rue and sorrel ;
一束 , 也 , 的 后悔 和 酢浆草 ;

还有成捆的芸香和酢浆草；

['wʌndə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]['reɪdiənt] ['feənəs] ,
Wonder at his radiant fairness ,
想知道 在 他的 辐射状 公平 ,

惊叹于他容光焕发的俊美面容，

[æt; ət][hɪz; ɪz] [dint] , ['ʃætəd] ['hɑːnɪs] ,
At his dinted , shattered harness ,
在 他的 凹陷 , 破碎 马具 ,

他那件破损不堪、血肉模糊的马具，

[wɪð] [ʌn'kuːθ] [ænd; ənd] ['bestiəl] [saʊndz] ,
With uncouth and bestial sounds ,
和 粗野 和 兽性 声音 ,

发出粗鲁野蛮的声音，

['nəʊɪŋ] [nɔ:t] [ɒv; əv][wɔ:(r)][ɔ:(r)] [wu:ndz] :
Knowing nought of war or wounds :
会心 零 的 战争 或者 伤口 :

对战争和伤痛一无所知:

[bʌt; bət][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][laɪf] - [blʌd] [u:z]
But the crimson life - blood oozes
但 这 赤红 生活 - 血 渗出物

但鲜红的生命之血却在渗出

[ænd; ənd] [meɪk] ['rəʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪziz] ,
And make roses of the daisies ,
和 制作 玫瑰 的 这 雏菊 ,

把雏菊做成玫瑰,

['pɜ:ʃn] [k'ɑ:pɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔsɪs] —
Persian carpets of the mosses —
波斯语 地毯 的 这 苔藓 —

波斯苔藓地毯——

['sɒftli] [naʊ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ['pɑ:sɪz]
Softly now his spirit passes
轻轻 现在 他的 精神 通过

他的灵魂缓缓离去

[æz; əz][ðə; ði] [bi:] [fɔ'seik] [ðə; ði]['lɪli] ,
As the bee forsakes the lily ,
作为 这 蜜蜂 遗弃 这 百合 ,

就像蜜蜂抛弃百合花一样,

[æz; əz][ðə; ði] ['beri] [li:vz] [ðə; ði] ['hɒli] ;
As the berry leaves the holly ;
作为 这 浆果 树叶 这 冬青 ;

当浆果离开冬青树时;

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:nz] [stɪl] [θɪŋk] [hɪm] ['lɪvɪŋ] ,
But the fauns still think him living ,
但 这 半人半羊神 仍然 思考 他 活的 ,

但牧神们仍然认为他还活着。

[ænd; ənd] [wɪð] [beɪ] [li:vz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wi:vɪŋ]
And with bay leaves they are weaving
和 和 湾 树叶 他们 是 编织

他们用月桂叶编织

[kraʊnz] [tu:; tə] [dek] [hɪm] .
Crowns to deck him .
皇冠 到 甲板 他 .

给他戴上皇冠。

[wel] [ðeɪ] [meɪ] !
Well they may !
出色地 他们 可能 !

很有可能!

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
He was worthy of the Bay .
他 曾是 值得 的 这 湾 .

他配得上海湾。

-
WILLAREE
-

威拉里

[ɒn] [ðə; ði] [rʌf] ['maʊntən] [wɪnd]
On the rough mountain wind
在 这 粗糙的 山 风

在凛冽的山风中

[ðæt] [bləʊz] [səʊ] [friː]
That blows so free
那 打击 所以 自由的

那风吹得真自由

[raɪdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɔːm] - [spraɪt]
Rides a little storm - sprite
骑行 一个 小的 风暴 - 精灵

骑着一只小风暴精灵

[huːz] [neɪm] [ɪz] - .
Whose name is Willaree .
谁 姓名 是 - .

她的全名是威拉里。

[ðə; ði] ['fliːsi] ['klaʊdlɪt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][hɪz; ɪz] ,
The fleecy cloudlets are not his ,
这 羊毛 云朵 是 不是 他的 ,

那些毛茸茸的云朵不是他的。

[nəʊ] ['ʃepəd] [ɪz][hiː; hi] ,
No shepherd is he ,
不 牧羊人 是 他 ,

他并非牧羊人，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [draɪvz] [ðə; ði] ['ʃægi] ['θʌndəklaʊd]
For he drives the shaggy thunderclouds
为了 他 驱动 这 毛茸茸 雷云

因为他驱赶着蓬乱的雷云

['əʊvə(r)][lænd][ænd; ənd] [siː] .
Over land and sea .
超过 土地 和 海 .

陆地和海洋。

[hɪz; ɪz][həʊm][ɪz][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒp]
His home is on the mountain - top
他的 家 是 在 这 山 - 顶部

他的家在山顶上。

[weə(r)] [ai] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] ,
Where I love to be ,
在哪里 我 爱 到 是 ,

我喜欢待的地方，

[ə'mɪd] [greɪ] [rɒks] [ænd; ənd] [b'ræmblz]
Amid grey rocks and brambles
之中 灰色的 岩石 和 荆棘

在灰色的岩石和荆棘丛中

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['rəʊən; 'raʊən] - [triː] .
And the red rowan - tree .
和 这 红色的 罗文 - 树 .

还有那棵红花楸树。

[hiː; hi] ['wɪslz] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
He whistles down the chimney ,
他 哨声 向下 这 烟囱 ,

他吹着口哨顺着烟囱下来，

[hiː; hi] ['wɪslz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
He **whistles** **to** **me** **,**
他 哨声 到 我 ,

他向我吹口哨，

[ænd; ənd][ai][send] ['griːtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm]
And **I** **send** **greeting** **back** **to** **him**
和 我 发送 问候 后退 到 他

我向他回以问候。

['wɪslɪŋ] ['tʃɪərəli] .
Whistling **cheerily** **.**
吹口哨 兴高采烈地 .

欢快地吹着口哨。

[ðə; ði] [greɪt] [elmz] [ɑː(r); ə(r)] ['bætlɪŋ] ,
The **great** **elms** **are** **battling** **,**
这 伟大的 榆树 是 战斗 ,

巨大的榆树正在搏斗，

[weɪvz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [siː] ,
Waves **are** **on** **the** **sea** **,**
波浪 是 在 这 海 ,

海面上波涛汹涌。

[laʊd] [rɔːrz] [ðə; ði] ['maʊntən] - [wɪnd] —
Loud **roars** **the** **mountain** **-** **wind** **—**
大声 咆哮 这 山 - 风 —

山风发出震耳欲聋的咆哮声——

[gɒd] [rest] [juː; jʊ] , - !
God **rest** **you** **,** **Willaree** **!**
上帝 休息 你 , - !

愿上帝保佑你，Willaree！

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz]
THE **FACE** **OF** **THE** **HEAVENS**
这 脸 的 这 天

天体的面貌

['lɪt(ə)l] [wɪndz; waɪndz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,
Little **winds** **in** **a** **hurry** **,**
小的 风 在 一个 匆忙 ,

一阵阵微风，匆匆而过。

[greɪt] [wɪndz; waɪndz]['əʊvə(r)][ðə; ði][skaɪ] ,
Great **winds** **over** **the** **sky** **,**
伟大的 风 超过 这 天空 ,

天空狂风呼啸，

[klaʊdz] [sliːk] [ɔː(r)] ['fɜːri] ,
Clouds **sleek** **or** **furry** **,**
云 光滑 或者 毛茸茸的 ,

云朵光滑或毛茸茸的，

[stɔːrmz] [ðæt] [reɪdʒ][ænd; ənd][daɪ] ,
Storms **that** **rage** **and** **die** **,**
暴风雨 那 愤怒 和 死 ,

肆虐而消逝的风暴

[ðə; ði] [həʊl] ['saɪk(ə)l][ɒv; əv] ['weðə(r)]
The **whole** **cycle** **of** **weather**
这 所有的 循环 的 天气

整个天气循环

[frɒm; frəm][kɑːm][tuː; tə] ['hʌrɪkən]
From **calm** **to** **hurricane**
从 冷静的 到 飓风

从平静到飓风

[ɒv; əv][fɔː(r)] [geɪlz] [rəʊθ] [tə'geðə(r)] ,
Of **four** **gales** **wroth** **together** **,**
的 四 狂风 愤怒 一起 ,

四股狂风同时肆虐，

['θʌndə(r)] , ['laɪtnɪŋ] , [reɪn] ,
Thunder **,** **lightning** **,** **rain** **,**
雷 , 闪电 , 雨 ,

雷声、闪电、雨声

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sʌn] , [snəʊɪŋ] ,
The **burning** **sun** **,** **snowing** **,**
这 燃烧 太阳 , 下雪了 ,

烈日当空，雪花飘落。

['heɪlˌstəʊnz] ['pætə] [daʊn] ,
Hailstones **pattering** **down** **,**
冰雹 打节拍 向下 ,

冰雹噼里啪啦地落下，

[bluː] [skaɪz] [ænd; ənd] [red] [skaɪz] ['ʃəʊɪŋ] ,
Blue **skies** **and** **red** **skies** **showing** **,**
蓝色的 天空 和 红色的 天空 显示 ,

蓝天与红霞交相辉映，

[skaɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [fraʊn] ,
Skies **with** **a** **black** **frown** **,**
天空 和 一个 黑色的 皱眉 ,

天空阴沉沉的，仿佛一道黑色的阴影笼罩着大地。

[baɪ] [ðiːz] [saɪnz] [ænd; ənd] ['wʌndər]
By **these** **signs** **and** **wonders**
经过 这些 标志 和 奇迹

藉着这些神迹奇事

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [gɑːdz] [muːd] :
You **may** **tell** **God's** **mood** **:**
你 可能 告诉 神的 情绪 :

你可以揣摩上帝的心意：

[hiː; hi] [ʃaɪnz] , [reɪnz] , ['θʌndəz] ,
He **shines** **,** **rains** **,** **thunders** **,**
他 闪耀 , 雨 , 雷声 ,

他照耀大地，降下雨水，发出雷鸣。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .
But **all** **His** **works** **are** **good** **.**
但 全部 他的 作品 是 好的 .

但祂所做的一切都是好的。

['dʒɒli] ['jeləʊ] [muːn]
JOLLY **YELLOW** **MOON**
快乐的 黄色的 月亮

快乐黄月

[əʊ] , [naʊ] [hæz; həz]['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [west]
Oh **,** **now** **has** **faded** **from** **the** **West**
哦 , 现在 有 褪色 从 这 西方

哦，现在已经从西方消失了。

[ə; eɪ] ['sʌnset] [red] [æz; əz] [waɪn] ,
A **sunset** **red** **as** **wine** **,**
一个 日落 红色的 作为 葡萄酒 ,

夕阳红如酒，

[ænd; ənd] [biːst] [ænd; ənd] [bɜːd] [ɑː(r); ə(r)] [hʌʃt] [tuː; tə] [rest]
And **beast** **and** **bird** **are** **hushed** **to** **rest**
和 兽 和 鸟 是 静静地 到 休息

野兽和飞鸟都安静下来休息了。

[wen] [ðə; ði] ['dʒɒli] ['jeləʊ] [muːn] [dʌθ] [ʃaɪn] .
When **the** **jolly** **yellow** **moon** **doth** **shine** **.**
什么时候 这 快乐的 黄色的 月亮 确实 闪耀 .

当皎洁的黄月高悬。

[kʌm] ['kɒmreɪdz] , [rəʊm] [wiː; wi] [raʊnd] [ðə; ði] [miːd]
Come **comrades** **,** **roam** **we** **round** **the** **mead**
来 同志们 , 漫游 我们 圆形的 这 蜂蜜酒

来吧，同志们，我们一起在草地上漫步吧。

[weə(r)] [kaʊtʃ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kaɪn] ;
Where **couch** **the** **sleeping** **kine** **;**
在哪里 长椅 这 睡眠 牛 ;

卧榻之处，睡牛所在之处；

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [naɪt] [bləʊz] [sɒft] [ɪn'diːd] ,
The **breath** **of** **night** **blows** **soft** **indeed** **,**
这 气息 的 夜晚 打击 柔软的 的确 ,

夜风轻柔地吹拂着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɒli] ['jeləʊ] [muːn] [dʌθ] [ʃaɪn] .
And **the** **jolly** **yellow** **moon** **doth** **shine** **.**
和 这 快乐的 黄色的 月亮 确实 闪耀 .

那轮明亮的黄月亮高悬空中。

[ænd; ənd] [step] [wiː; wi] ['sləʊli] , [frend] [wɪð] [frend] ,
And **step** **we** **slowly** **,** **friend** **with** **friend** **,**
和 步 我们 缓慢地 , 朋友 和 朋友 ,

我们一步一步，像朋友一样，

[let] [ɑːm] [wɪð] [ɑːm] [ɪn'twaɪn] .
Let **arm** **with** **arm** **entwine** **.**
让 手臂 和 手臂 缠绕 .

让手臂与手臂交缠。

[ænd; ənd] [vɔɪs] [wɪð] [vɔɪs] [tə'geðə(r)] [blend] ,
And **voice** **with** **voice** **together** **blend** **,**
和 嗓音 和 嗓音 一起 混合 ,

彼此的声音融合在一起，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɒli] ['jeləʊ] [muːn] [dʌθ] [ʃaɪn] .
For **the** **jolly** **yellow** **moon** **doth** **shine** **.**
为了 这 快乐的 黄色的 月亮 确实 闪耀 .

因为那轮明亮的黄月亮高悬空中。

['weðə(r)] [wiː; wi] ['laʊdli] [sɪŋ] [ɔː(r)] [sɒft] ,
Whether **we** **loudly** **sing** **or** **soft** **,**
无论 我们 高声 唱歌 或者 柔软的 ,

无论我们大声歌唱还是轻声吟唱，

[ðə; ði] [tjuːn] [gəʊz] ['wʌndrəs] [faɪn] ;
The **tune** **goes** **wondrous** **fine** **;**
这 调 去 奇妙的 美好的 ;

这首歌的旋律美妙极了；

['aʊə(r)] ['kɔːrəs] [ʃʊə(r)] [wɪl] [fləʊt] [ə'lɒft]
Our chorus sure will float aloft
我们的 合唱 当然 将要 漂浮 高空

我们的合唱必将高高飘扬

[weə(r)] [ðə; ði]['dʒɒli] ['jeləʊ] [muːn] [dʌθ] [ʃaɪn] .
Where the jolly yellow moon doth shine .
在哪里 这 快乐的 黄色的 月亮 确实 闪耀 .

在皎洁的黄月照耀之处。

[juːθ] [ænd; ənd] ['fɒli]
YOUTH AND FOLLY
青年 和 蠢事

青春与愚行

(" [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] !
(" Life is a very awful thing !
(" 生活 是 一个 非常 可怕 事物 !

("生活真是件糟糕的事!

[juː; jʊ] [jʌŋ] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['bɪzi] ['biːɪŋ] ['dʒɒli][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
You young fellows are too busy being jolly to realize the folly of your
你 年轻的 伙伴们 是 也 忙碌的 存在 快乐的 到 意识到 这 蠢事 的 你的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

你们这些年轻人只顾着玩乐，却意识不到自己生活的愚蠢。

" — [ə; eɪ] ['tʃɑːtəhaʊs] ['sɜːmən])
" — A Charterhouse Sermon)
" — 一个 查特豪斯 讲道)

(——查特豪斯布道词)

[ɪn]['tʃæp(ə)l]['ɒf(ə)n] [wen] [ai] [bɔːl]
In Chapel often when I bawl
在 教堂 经常 什么时候 我 呶

在教堂里，我经常嚎啕大哭。

[ðə; ði] [hɪmz] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [aɪm]['mjuːzɪk(ə)l] ,
The hymns , to show I'm musical ,
这 赞美诗 , 到 展示 我是 音乐 ,

我唱赞美诗，是为了证明我有音乐天赋。

[wɪð] [braɪt] [aɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪəri] [vɔɪs]
With bright eye and cheery voice
和 明亮的 眼睛 和 欢快的 嗓音

眼神明亮，声音欢快

['bɪdɪŋ] ['krɪstʃən] [fəʊk] [rɪ'dʒɔɪs] ,
Bidding Christian folk rejoice ,
投标 基督教 民间 麾 ,

愿基督徒们欢欣鼓舞，

[ʃeɪm] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] , [aɪv] [nɒt][ə; eɪ] [θɔːt]
Shame be it said , I've not a thought
耻辱 是 它 说 , 我已经 不是 一个 想法

惭愧地说，我毫无头绪。

[ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['biːɪŋ] [huːm] [ai] [ɔːt]
Of the One Being whom I ought
的 这 一 存在 谁 我 应该

我应当认识的唯一存在。

[tuː; tə] ['wɜːʃɪp] : [wɪð] [ʌn'wɪtɪŋ] [rɔː(r)]
To worship : with unwitting roar
到 崇拜 : 和 不知情 吼

崇拜：带着无意识的咆哮

['ʌðə(r)] ['gɒdhed] [ai][ə'dɔː(r)] .
Other godheads I adore .
其他 神祇 我 崇拜 .

我崇拜的其他神祇。

[ai] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [mɜːθ]
I celebrate the Gods of Mirth
我 庆祝 这 神 的 欢笑

我赞美欢乐之神

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [juːθ] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ɜːθ] ,
And Love and Youth and Springing Earth ,
和 爱 和 青年 和 弹簧 地球 ,

还有爱、青春和蓬勃的大地，

['bækəs] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [dɪ'vaɪn] ,
Bacchus , beautiful , divine ,
巴克斯 , 美丽的 , 神圣的 ,

酒神巴克斯，美丽，神圣，

[gʌlp] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['hedi] [waɪn] ,
Gulping down his heady wine ,
吞咽 向下 他的 令人陶醉 葡萄酒 ,

他咕咚咕咚地喝下那杯醇厚的葡萄酒，

[dɪə(r)][pæn]['paɪpɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɒləʊ] ,
Dear Pan piping in his hollow ,
亲爱的 平底锅 管道 在 他的 空洞的 ,

亲爱的潘神在他空洞中吹奏着笛声，

['faɪəri] - ['hedɪd] [kɪŋ] [ə'pɒləʊ]
Fiery - headed King Apollo
火热 - 标题 国王 阿波罗

火头国王阿波罗

[ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['ætləs] [ɔːl] [ə'luːf]
And rugged Atlas all aloof
和 崎岖 阿特拉斯 全部 超然

而巍峨冷峻的阿特拉斯

['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [ruːf] .
Holding up the purple roof .
保持 向上 这 紫色的 屋顶 .

支撑着紫色的屋顶。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [felt] [ænd; ənd] [sʌŋ] ,
I have often felt and sung ,
我 有 经常 毛毡 和 唱 ,

我常常感到并歌唱，

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] :
" It's a good thing to be young :
" 它是 一个 好的 事物 到 是 年轻的 :

年轻是一件好事：

[ðəʊ] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [sez] [ɪts] ['fɒli] ,
Though the preacher says it's folly ,
尽管 这 牧师 说道 它是 蠢事 ,

虽然牧师说这是愚蠢的，

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['dʒɒli] ?
Is it foolish to be jolly ?
是 它 愚蠢 到 是 快乐的 ?

快乐是愚蠢的吗?

" [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [preɪd] [ɪn][fɪə(r)] ,
" I have often prayed in fear ,
" 我 有 经常 祈祷 在 害怕 ,

我常常怀着恐惧祈祷，

" [let] [ˌem ˈiː]['nevə(r)] [grəʊ] [ɒ'stɪə(r)] ;
" Let me never grow austere ;
" 让 我 绝不 生长 简朴 ;

"愿我永不变得冷漠;

[let] [ˌem ˈiː]['nevə(r)] [θɪŋk] , [ai] [preɪ] ,
Let me never think , I pray ,
让 我 绝不 思考 , 我 祈祷 ,

我祈祷，愿我永远不要再想这些事。

[tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ;
Too much about Judgment Day ;
也 很多 关于 判断 天 ;

关于审判日的内容太多了;

['nevə(r)] , ['nevə(r)] [fiːl] [ɪn] [sprɪŋ] ,
Never , never feel in Spring ,
绝不 , 绝不 感觉 在 春天 ,

永远，永远不要在春天感受到，

- [laɪfs] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] ! -
' Life's a very awful thing ! '
- 生活的 一个 非常 可怕 事物 ! -

生活真是糟糕透了!

" [ðen] [ai]['riːəlaɪz][ænd; ənd] [stɑːt]
" Then I realize and start
" 然后 我 意识到 和 开始

然后我意识到并开始

[ænd; ənd] [kɜːs] [maɪ] ['ærəgənt] [jʌŋ] [hɑːt] ,
And curse my arrogant young heart ,
和 诅咒 我的 傲慢的 年轻的 心 ,

我该诅咒我那傲慢的年轻心，

[baɪnd][ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][tuː; tə] [kən'fes]
Bind it over to confess
绑定 它 超过 到 承认

把它捆绑起来供认

[ɪts]['hɒrəb(ə)l] [ʌn'gɑːdlinəs] ,
Its horrible ungodliness ,
它是 可怕 不敬虔 ,

它那可怕的邪恶行径，

[set][maɪ'self] ['penəns] , [ænd; ənd] [saɪ]
Set myself penances , and sigh
放 我 忏悔 , 和 叹

我给自己设下苦修的诫命，然后叹了口气

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][sɪn] , [ænd; ənd][traɪ]
That I was born in sin , and try
那 我 曾是 出生 在 罪 , 和 尝试

我生来就有罪，并且尝试

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['vænəti] .
To **find** **the** **whole** **world** **vanity** **.**
到 寻找 这 所有的 世界 虚荣 .

发现整个世界都是虚空。

[gəʊst] ['mjuːzɪk]
GHOST **MUSIC**
鬼 音乐

鬼魂音乐

['gluːmi] [ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði]['ɔːgən] - [lɒft] ,
Gloomy **and** **bare** **the** **organ** **-** **loft** **,**
阴沉 和 裸 这 器官 - 阁楼 ,

阴暗而空旷的管风琴台，

[bent] - [bækt] [ænd; ənd][blaɪnd][ðə; ði] ['ɔːgənɪst] .
Bent **-** **backed** **and** **blind** **the** **organist** **.**
弯曲 - 支持的 和 瞎的 这 管风琴师 .

弯腰驼背，双目失明，这位管风琴演奏家。

[frɒm; frəm] ['rɑːftəz] ['luːmɪŋ] ['ʃædəʊi] ,
From **rafters** **looming** **shadowy** **,**
从 椽子 迫在眉睫 阴暗的 ,

从屋梁上投下阴影，

[frɒm; frəm][ðə; ði][paɪps] - ['tjuːnfl] ['kʌmpəni] ,
From **the** **pipes** **'** **tuneful** **company** **,**
从 这 管道 - 悦耳动听 公司 ,

来自风笛悦耳的伴奏，

['drɪftɪd] [tə'geðə(r)] ['draʊzɪli] ,
Drifted **together** **drowsily** **,**
漂移 一起 昏昏欲睡地 ,

昏昏欲睡地一起漂流，

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] , ['fɔːmləs] , [dɪm] ,
Innumerable **,** **formless** **,** **dim** **,**
无数 , 无形 , 暗淡 ,

无数、无形、昏暗的

[ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [ded] ['melədiz] ,
The **ghosts** **of** **long** **-** **dead** **melodies** **,**
这 鬼魂 的 长的 - 死的 旋律 ,

早已消逝的旋律的幽灵，

[ɒv; əv] ['ænθəmz] , ['steɪtli] , ['θʌndərəs] ,
Of **anthems** **,** **stately** **,** **thunderous** **,**
的 国歌 , 庄严 , 雷鸣 ,

颂歌，庄严，雷鸣般，

[ɒv; əv] ['kɪrɪiːz] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['tremjələs] :
Of **Kyries** **shrill** **and** **tremulous** **:**
的 基里斯 尖锐 和 颤抖的 :

哀号尖锐而颤抖：

[ɪn] ['melənkəli] ['draʊzi] - [swiːt]
In **melancholy** **drowsy** **-** **sweet**
在 忧郁 昏昏欲睡 - 甜的

在忧郁的、昏昏欲睡的甜蜜中

[ðeɪ] ['hʌdld] [ðeə(r)][ɪn] ['hɑːməni] ,
They **huddled** **there** **in** **harmony** **,**
他们 蜷缩着 那里 在 和谐 ,

它们和谐地挤在一起，

[laɪk] [bæts][æt; ət] ['nu:ntaɪd] ['rɑ:ftə(r)] - [hʌŋ] .
Like bats at noontide rafter - hung .
喜欢 蝙蝠 在 正午 椽 - 悬挂 .

就像正午时分悬挂在椽木上的蝙蝠。

[fri:] [vɜ:s]
FREE VERSE
自由的 诗

自由诗

[ai] [naʊ] [dɪ'laɪt] ,
I now delight ,
我 现在 喜 ,

我现在很高兴，

[ɪn] [spaɪt]
In spite
在 尽管如此

尽管如此

[ɒv; əv][ðə; ði] [maɪt]
Of the might
的 这 可能

强大的

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt]
And the right
和 这 正确的

以及正确的

[ɒv; əv] ['klæsɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
Of classic tradition ,
的 经典的 传统 ,

秉承古典传统，

[ɪn] ['raɪtɪŋ]
In writing
在 写作

书面

[ænd; ənd] [rɪ'saɪtɪŋ]
And reciting
和 背诵

并背诵

[streɪt] [ə'hed] ,
Straight ahead ,
直的 前方 ,

直行，

[wɪ'ðaʊt] [let][ɔ:(r)] [ə'mɪʃ(ə)n] ,
Without let or omission ,
没有 让 或者 省略 ,

不遗漏或不放过

[dʒʌst] ['eni] ['lɪt(ə)l] [raɪm]
Just any little rhyme
只是 任何 小的 韵

随便一首小韵律

[ɪn] ['eni] ['lɪt(ə)l] [taɪm]
In any little time
在 任何 小的 时间

任何短时间

[ðæt] [rʌnz] [ɪn] [maɪ] [hed] :
That runs in my head :
那 跑步 在 我的 头 :

我脑子里一直在想:

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [aɪv] [sed] ,
Because , I've said ,
因为 , 我已经 说 ,

因为，正如我所说，

[maɪ] [raɪmz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ʃæl; ʃəl] [stænd] [ə'reɪd]
My rhymes no longer shall stand arrayed
我的 韵律 不 更长 将 站立 排列

我的韵脚不再排列整齐

[laɪk] ['prʌʃən] ['səʊldʒəz] [ɒn] [pə'reɪd]
Like Prussian soldiers on parade
喜欢 普鲁士 士兵 在 游行

就像普鲁士士兵阅兵一样

[ðæt] [mɑːtʃ] ,
That march ,
那 行进 ,

那次游行，

[stɪf] [æz; əz] [stɑːtʃ] ,
Stiff as starch ,
僵硬的 作为 淀粉 ,

像淀粉一样硬，

[fʊt] [tuː; tə] [fʊt] ,
Foot to foot ,
脚 到 脚 ,

脚对脚，

[buːt] [tuː; tə] [buːt] ,
Boot to boot ,
启动 到 启动 ,

启动到启动，

[bleɪd] [tuː; tə] [bleɪd] ,
Blade to blade ,
刀刃 到 刀刃 ,

刀刃对刀刃，

['bʌt(ə)n] [tuː; tə] ['bʌt(ə)n] ,
Button to button ,
按钮 到 按钮 ,

按钮到按钮，

[tʃiːks] [ænd; ənd] [tʃɒps] [ænd; ənd] [tʃɪnz] [laɪk] ['mʌtn] .
Cheeks and chops and chins like mutton .
脸颊 和 排骨 和 下巴 喜欢 羊肉 .

脸颊、排骨和下巴都像羊肉一样。

[nəʊ] ! [nəʊ] !
No ! No !
不 ! 不 !

不！不！

[maɪ] [raɪmz] [mʌst; məst] [gəʊ]
My rhymes must go
我的 韵律 必须 去

我的韵律必须消失了

[tɜːn] - [iː] , [twɪst] - [iː] ,
Turn ' ee , twist ' ee ,
转动 - ee , 捻 - ee ,

转啊，扭啊，

['twɪŋklɪŋ] , ['frɒsti] ,
Twinkling , frosty ,
闪烁 , 霜冻 ,

闪烁的，冰冷的，

[wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] - [laɪk] , ['mɪsti] ,
Will - o ' - the - wisp - like , misty ,
将要 - o - - 这 - 烟雾 - 喜欢 , 蒙蒙 ,

像鬼火一样，朦胧的，

[raɪmz] [aɪ] [wɪl] [meɪk]
Rhymes I will make
韵律 我 将要 制作

我将谱写韵律

[laɪk] [kiːts] [ænd; ənd] [bleɪk]
Like Keats and Blake
喜欢 济慈 和 布莱克

就像济慈和布莱克一样

[ænd; ənd] [krɪ'stiːnə] [rɔ'seti] ,
And Christina Rossetti ,
和 克里斯蒂娜 罗塞蒂 ,

还有克里斯蒂娜·罗塞蒂，

[wɪð] [rʌn] [ænd; ənd] ['rɪp(ə)l] [ænd; ənd] [ʃeɪk] .
With run and ripple and shake .
和 跑步 和 波纹 和 摇 .

奔跑、涟漪、摇晃。

[haʊ] ['peti]
How petty
如何 小气

真小气

[tuː; tə] [teɪk]
To take
到 拿

服用

[ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] [raɪm]
A merry little rhyme
一个 欢乐 小的 韵

一首欢快的小童谣

[ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɒli] ['lɪt(ə)l] [taɪm]
In a jolly little time
在 一个 快乐的 小的 时间

在一段快乐的小时光里

[ænd; ənd] [pəʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
And poke it ,
和 戳 它 ,

然后戳它，

[ænd; ənd] [tʃəʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
And choke it ,
和 呛 它 ,

然后把它噎住，

[tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Change **it** **,** **arrange** **it** **,**
改变 它 , 安排 它 ,

更改它，调整它，

[streɪt] - [leɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'feɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
Straight **-** **lace** **it** **,** **deface** **it** **,**
直的 - 蕾丝 它 , 污损 它 ,

把它束缚起来，毁掉它，

[pliːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [pliːts] ,
Pleat **it** **with** **pleats** **,**
褶皱 它 和 褶皱 ,

用褶裥把它打成褶皱，

[ʃiːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ʃiːts]
Sheet **it** **with** **sheets**
床单 它 和 纸张

用床单盖住它

[ɒv; əv] ['empti] [kən'siːt] ,
Of **empty** **conceits** **,**
的 空的 奇想 ,

空洞的自负，

[ænd; ənd] [tʃɒp] [ænd; ənd] [tʃuː] ,
And **chop** **and** **chew** **,**
和 劈 和 嚼 ,

切碎并咀嚼

[ænd; ənd] [hæk] [ænd; ənd] [hjuː] ,
And **hack** **and** **hew** **,**
和 黑客 和 槎 ,

砍伐和雕琢，

[ænd; ənd] [weld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm]['stænzə] ,
And **weld** **it** **into** **a** **uniform** **stanza** **,**
和 焊接 它 进入 一个 制服 诗节 ,

并将其焊接成一个统一的诗节，

[ænd; ənd] [ɪ'vɒlv] [ə; eɪ] [niːt] ,
And **evolve** **a** **neat** **,**
和 发展 一个 整洁的 ,

并逐渐演变成一个简洁的，

[kəm'pleɪs(ə)nt] , [kəm'pliːt] ,
Complacent **,** **complete** **,**
自满 , 完全的 ,

自满的，完备的，

[ˌækə'demɪk][ɪkˌstrævə'gænzə] !
Academic **extravaganza** **!**
学术的 盛大庆典 !

学术盛会!

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs]
IN **THE** **WILDERNESS**
在 这 荒野

在荒野中

[kraɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs]
Christ **of** **his** **gentleness**
基督 的 他的 温柔

基督的温柔

[θəːst] [ænd; ənd] [ˈhʌŋgə]
Thirsting and hungering
口渴 和 饥饿

口渴和饥饿

[wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] ;
Walked in the wilderness ;
步行 在 这 荒野 ;

在旷野中行走;

[sɒft] [wɜːdz] [ɒv; əv] [greɪs] [hiː; hi] [spəʊk]
Soft words of grace He spoke
柔软的 字 的 优雅 他 辐

他轻声细语，充满恩典。

[ˈʌntə; ˈʌntu] [lɒst] [ˈdezət] - [fəʊk]
Unto lost desert - folk
到 丢失的 沙漠 - 民间

致迷失的沙漠居民

[ðæt] [ˈlɪsnd] [ˈwʌndərɪŋ] .
That listened wondering .
那 听着 好奇 .

那人听着，心中充满疑惑。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈbɪtən] [kɔːl]
He heard the bitterns call
他 听到 这 麻鸦 称呼

他听到了麻鹬的叫声

[frɒm; frəm] [ˈruːɪnd] [ˈpæləs] - [wɔːl] ,
From ruined palace - wall ,
从 毁坏 宫殿 - 墙 ,

从残破的宫墙中，

[ˈɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] [ˈbrʌðəli] .
Answered them brotherly .
回答 他们 兄弟般的 .

以兄弟般的语气回答他们。

[hiː; hi][held] [kəˈmjuːniən]
He held communion
他 握住 圣餐

他举行了圣餐仪式

[wɪð] [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [ˈpelɪkən]
With the she - pelican
和 这 她 - 鹈

与雌鹈鹕

[ɒv; əv] [ˈləʊnli] [ˈpaɪəti] .
Of lonely piety .
的 孤独 虔诚 .

孤独的虔诚。

[ˈbæzɪlɪsk] , [ˈkɒkətrɪs] ,
Basilisk , cockatrice ,
蛇怪 , 怪蛇 ,

蛇怪，鸡蛇兽，

[flɒkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔmiliz] ,
Flocked to His homilies ,
成群结队的 到 他的 布道 ,

人们蜂拥而至聆听他的布道，

[wɪð] [meɪl][ɒv; əv] [dred] [dɪ'vaɪs] ,
With mail of dread device ,
和 邮件 的 恐惧 设备 ,

带着令人恐惧的邮件装置，

[wɪð] ['mɒnstrəs] - [stɪŋz] ,
With monstrous barbéd stings ,
和 滔天 - 刺痛 ,

它们身上长着巨大的倒钩，

[wɪð] ['i:gə(r)]['drægən] - [aɪz] ;
With eager dragon - eyes ;
和 渴望的 龙 - 眼睛 ;

眼神充满渴望，如同龙一般;

[greɪt] [ræts][ɒn] ['leðə(r)] [wɪŋz]
Great rats on leather wings
伟大的 老鼠 在 皮革 翅膀

长着皮革翅膀的大老鼠

[ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)][blaɪnd]['brəʊkən] [θɪŋz] ,
And poor blind broken things ,
和 贫穷的 瞎的 破碎的 事物 ,

还有那些可怜的、失明的、破碎的事物，

[faʊl] [ɪn][ðeə(r)] ['mɪzəriz] .
Foul in their miseries .
犯规 在 他们的 苦难 .

他们的苦难令人作呕。

[ænd; ənd]['evə(r)] [wɪð] [hɪm] [went] ,
And ever with Him went ,
和 曾经 和 他 去 ,

永远与祂同在，

[ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz]
Of all His wanderings
的 全部 他的 漫游

祂所有的漂泊

['kɒmreɪd] , [wɪð] ['rægɪd] [kəʊt] ,
Comrade , with ragged coat ,
同志 , 和 破烂不堪 外套 ,

同志，身穿破烂外套，

[gɔ:nt] [rɪbz] — [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] —
Gaunt ribs — poor innocent —
高特 肋骨 — 贫穷的 清白的 —

肋骨狰狞——可怜的无辜者——

['bli:dɪŋ] [fʊt] , ['bɜ:nɪŋ] [θrəʊt] ,
Bleeding foot , burning throat ,
出血 脚 , 燃烧 喉 ,

脚部流血，喉咙灼痛

[ðə; ði] ['gaɪlləs] [əʊld] [skeɪp] - [gəʊt] ;
The guileless old scape - goat ;
这 朴实 老的 逃脱 - 山羊 ;

天真无邪的老替罪羊;

[fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz]
For forty nights and days
为了 四十 夜晚 和 天

四十个昼夜

['fɒləʊd] [ɪn]['dʒiːzəs] - [weɪz] ,
Followed in Jesus ' ways ,
随后 在 耶稣 - 方式 ,

效法耶稣的道，

[ʃʊə(r)] [gɑːd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [kept] ,
Sure guard behind Him kept ,
当然 警卫 在后面 他 保留 ,

他身后有可靠的卫兵，

[tɪəz] [laɪk] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] [wept] .
Tears like a lover wept .
眼泪 喜欢 一个 情人 哭泣 .

泪水如同恋人般哭泣。

[əʊ] , [ænd; ənd] [əʊ] !
OH , AND OH !
哦 , 和 哦 !

哦，还有哦！

[əʊ] , [ænd; ənd] [əʊ] !
Oh , and oh !
哦 , 和 哦 !

哦，哦！

[ðə; ðɪ] [wɜːrldz] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] ,
The world's a muddle ,
这 世界的 一个 混乱 ,

世界一片混乱，

[ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'taɪdi] ,
The clouds are untidy ,
这 云 是 凌乱 ,

云层杂乱无章。

[muːn] - ,
Moon lopsidey ,
月亮 - ,

月亮倾斜，

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] .
Shining in a puddle .
灼灼 在 一个 水坑 .

在水坑里闪闪发光。

[daʊn] ['dɜːti] [striːts] [ɪn] [stentʃ] [ænd; ənd] [sməʊk]
Down dirty streets in stench and smoke
向下 肮脏的 街道 在 恶臭 和 抽烟

沿着肮脏的街道，充斥着恶臭和烟雾。

[ðə; ðɪ] [peɪl] ['taʊnzfəʊk]
The pale townsfolk
这 苍白 镇民

面色苍白的镇民

[krɔːl] [ænd; ənd] [kɪs] [ænd; ənd] ['kʌd(ə)l] ,
Crawl and kiss and cuddle ,
爬行 和 吻 和 偎 ,

爬行、亲吻、拥抱，

[ɪn] ['dɔːˌweɪz] [hʌg] [ænd; ənd] ['hʌd(ə)l] ;
In doorways hug and huddle ;
在 门口 拥抱 和 乱堆 ;

在门口拥抱、挤在一起；

['laʊtɪʃ] [hi:; hi]
Loutish **he**
粗鲁的 他

粗鲁的他

[ænd; ənd] ['slʌtɪʃ] [ʃi:; ʃi]
And **sluttish** **she**
和 放荡的 她

她很放荡

[ɪn] ['ləʊðsəm] [lʌv] [tə'geðə(r)] [pres]
In **loathsome** **love** **together** **press**
在 令人厌恶的 爱 一起 按

在令人厌恶的爱情中一起按压

[ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] ['ʌglinəs] .
And **unbelievable** **ugliness** **.**
和 难以置信 丑陋 .

丑陋得令人难以置信。

[ðiːz] ['spaɪdə(r)z][spɪn][ə; eɪ] ['ləʊðli] [wʊf] !
These **spiders** **spin** **a** **loathly** **woof** **!**
这些 蜘蛛 旋转 一个 令人厌恶的 纬 !

这些蜘蛛吐出的虫粪令人作呕!

[ai] [wɔ:k] [ə'lu:f] ,
I **walk** **aloof** **,**
我 走 超然 ,

我保持着疏离的态度,

[hed] ['bɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] [hɑ:t] ['snɑ:rlɪŋ] ,
Head **burning** **and** **heart** **snarling** **,**
头 燃烧 和 心 咆哮 ,

头痛欲裂，心如刀绞

[tred] ['fi:vərɪʃ] [kwɪk] ;
Tread **feverish** **quick** **;**
踏 发烧 快的 ;

急速前进;

[maɪ] [lʌv] [ɪz] [sɪk] ;
My **love** **is** **sick** **;**
我的 爱 是 生病的 ;

我的爱病了;

[fɑ:(r)] [ə'weɪ] [laɪvz; lɪvz][maɪ] ['dɑ:lɪŋ] .
Far **away** **lives** **my** **darling** **.**
远的 离开 生活 我的 亲爱的 .

我的爱人远在天边。

['tʃeri] - [taɪm]
CHERRY **-** **TIME**
樱桃 - 时间

樱桃时光

['tʃeriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɑ:(r); ə(r)]['raɪpə(r)]
Cherries **of** **the** **night** **are** **riper**
樱桃 的 这 夜晚 是 更成熟

夜来香更成熟

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃeriz] [æt; ət] [nu:n] :
Than **the** **cherries** **pluckt** **at** **noon** **:**
比 这 樱桃 拔 在 中午 :

比中午采摘的樱桃还要好:

['gæðə(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['feəri]['paɪpə(r)]
Gather **to** **your** **fairy** **piper**
收集 到 你的 仙女 派珀

聚集到你的仙女吹笛人那里

[wen] [hi:; hi][paɪps][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][tju:n] :
When **he** **pipes** **his** **magic** **tune** **:**
什么时候 他 管道 他的 魔法 调 :

当他吹奏出那首神奇的曲子时:

['meri] , ['meri] ,
Merry **,** **merry** **,**
欢乐 , 欢乐 ,

欢乐，欢乐，

[teɪk] [ə; eɪ] ['tʃeri] ,
Take **a** **cherry** **,**
拿 一个 樱桃 ,

拿一颗樱桃，

[maɪn][ɑ:(r); ə(r)]['saʊndə(r)] ,
Mine **are** **sounder** **,**
矿 是 探鱼器 ,

我的更稳固，

[maɪn][ɑ:(r); ə(r)]['raʊndə(r)] ,
Mine **are** **rounder** **,**
矿 是 圆润 ,

我的比较圆，

[maɪn][ɑ:(r); ə(r)] [s'wi:tər]
Mine **are** **sweeter**
矿 是 更甜

我的更甜

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['i:tə(r)]
For **the** **eater**
为了 这 食客

对于食客来说

['ʌndə(r)][ðə; ði] [mu:n] .
Under **the** **moon** **.**
在下面 这 月亮 .

月光之下。

[ænd; ənd] [jʊl] [bi:; bi] ['fɛəriz] [su:n] .
And **you'll** **be** **fairies** **soon** **.**
和 你会 是 仙女 很快 .

你们很快就会变成仙女了。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃeri] [æt; ət] [naɪt] ,
In **the** **cherry** **pluckt** **at** **night** **,**
在 这 樱桃 拔 在 夜晚 ,

夜间采摘樱桃，

[wɪð] [ðə; ði] [dju:] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['swelɪŋ] ,
With **the** **dew** **of** **summer** **swelling** **,**
和 这 露 的 夏天 肿胀 ,

随着夏日露水的涌动，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dʒu:s][ɒv; əv][pjʊə(r)] [dɪ'laɪt] ,
There's **a** **juice** **of** **pure** **delight** **,**
有 一个 汁 的 纯的 喜 ,

有一种纯粹的愉悦感，

[kuːl] , [dɑːk] , [swiːt] , [dɪ'vaɪnlɪ] ['smelɪŋ] .
Cool , dark , sweet , divinely smelling .
凉爽的 , 黑暗的 , 甜的 , 神圣地 闻起来 .

凉爽、深沉、甜美，香气扑鼻。

['meri] , ['meri] ,
Merry , merry ,
欢乐 , 欢乐 ,

欢乐，欢乐，

[teɪk] [ə; eɪ] ['tʃeri] ,
Take a cherry ,
拿 一个 樱桃 ,

拿一颗樱桃，

[maɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['saʊndə(r)] ,
Mine are sounder ,
矿 是 探鱼器 ,

我的更稳固，

[maɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['raʊndə(r)] ,
Mine are rounder ,
矿 是 圆润 ,

我的比较圆，

[maɪn] [ɑː(r); ə(r)] [s'wiːtər]
Mine are sweeter
矿 是 更甜

我的更甜

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːtə(r)]
For the eater
为了 这 食客

对于食客来说

[ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
In the moonlight .
在 这 月光 .

在月光下。

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] ['fɛəriz] [kwaɪt] .
And you'll be fairies quite .
和 你会 是 仙女 相当 .

你会像仙女一样安静。

[wen] [ai] [saʊnd] [ðə; ði] ['feəri] [kɔːl] ,
When I sound the fairy call ,
什么时候 我 声音 这 仙女 称呼 ,

当我发出仙女的呼唤时，

['gæðə(r)] [hɪə(r)] [ɪn] ['saɪlənt] ['miːtɪŋ] ,
Gather here in silent meeting ,
收集 这里 在 沉默的 会议 ,

请在此静默聚会。

[tʃɪn] [tuː; tə] [niː] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [wɔːl] ,
Chin to knee on the orchard wall ,
下巴 到 膝盖 在 这 果园 墙 ,

下巴抵着膝盖，靠在果园的墙上。

[kuːld] [wɪð] [djuː] [ænd; ənd] ['tʃeriz] ['iːtɪŋ] .
Cooled with dew and cherries eating .
冷却 和 露 和 樱桃 吃 .

伴着露水和樱桃的清凉。

['meri] , ['meri] ,
Merry , merry ,
欢乐 , 欢乐 ,

欢乐，欢乐，

[teɪk] [ə; eɪ] ['tʃeri] ,
Take a cherry ,
拿 一个 樱桃 ,

拿一颗樱桃，

[maɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['saʊndə(r)] ,
Mine are sounder ,
矿 是 探鱼器 ,

我的更稳固，

[maɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['raʊndə(r)] ,
Mine are rounder ,
矿 是 圆润 ,

我的比较圆，

[maɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [s'wi:tər]
Mine are sweeter
矿 是 更甜

我的更甜

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['i:tə(r)]
For the eater
为了 这 食客

对于食客来说

[wen] [ðə; ði] [dju:z] [fɔ:l] .
When the dews fall .
什么时候 这 露水 落下 .

当露水落下的时候。

[ænd; ənd] [jʊl] [bi:; bi] ['fɛəriz] [ɔ:l] .
And you'll be fairies all .
和 你会 是 仙女 全部 .

你们都会变成仙女。

[pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ] . — ['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [lɑ:] - — -
PART II . — Poems Written Before La Bassée — 1915
部分 二 . — 诗歌 书面 前 拉 - — -

第二部分——La Bassée 之前写的诗歌——1915 年

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ]
THE SHADOW OF DEATH
这 阴影 的 死亡

死亡的阴影

[hɪrz] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [maɪ] [ɑ:t] !
Here's an end to my art !
这里是 一个 结尾 到 我的 艺术 !

我的艺术生涯到此结束!

[ai] [mʌst; məst] [daɪ] [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,
I must die and I know it ,
我 必须 死 和 我 知道 它 ,

我知道自己终将死去。

[wɪð] ['bæt(ə)l] ['mɜ:də(r)] [æt; ət] [maɪ] [hɑ:t] —
With battle murder at my heart —
和 战斗 谋杀 在 我的 心 —

我心中充满着战争和杀戮——

[sæd] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt] !

Sad	death	for	a	poet	!
伤心	死亡	为了	一个	诗人	!

诗人的离世令人惋惜!

[əʊ] [maɪ] [sɔ:ŋz] ['nevə(r)] [sʌŋ] ,

Oh	my	songs	never	sung	,
哦	我的	歌曲	绝不	唱	,

哦，我那些从未唱过的歌，

[ænd; ənd][maɪ] [pleɪz] [tu:; tə] ['dɑ:knəs] [bləʊn] !

And	my	plays	to	darkness	blown	!
和	我的	演出	到	黑暗	吹	!

我的剧本被黑暗吞噬了!

[ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [səʊ] [jʌŋ] , [səʊ] [jʌŋ] ,

I	am	still	so	young	,	so	young	,
我	是	仍然	所以	年轻的	,	所以	年轻的	,

我还很年轻，很年轻。

[ænd; ənd][laɪf][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] .

And	life	was	my	own	.
和	生活	曾是	我的	自己的	.

而生活，完全由我自己掌控。

[sʌm; səm][bæd]['feəri] [stəʊl]

Some	bad	fairy	stole
一些	坏的	仙女	偷窃

某个坏仙女偷走了

[ðə; ði]['beɪbi][aɪ] [nə:s] :

The	baby	I	nursed	:
这	婴儿	我	护理	:

我哺乳的婴儿:

[wɒz; wəz] [ðɪs] [maɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [səʊl] ,

Was	this	my	pretty	little	soul	,
曾是	这	我的	漂亮的	小的	灵魂	,

这就是我美丽的小灵魂吗?

[ðɪs] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [ə'kɜ:sɪd] ?

This	changeling	accursed	?
这	换子	被诅咒的	?

这个被诅咒的换子?

[tu:; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [kɪl] [ɪz] [rɒŋ] —

To	fight	and	kill	is	wrong	—
到	斗争	和	杀	是	错误的	—

战斗和杀戮是错误的——

[tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ɹ'ɒŋgɐ] :

To	stay	at	home	wronger	:
到	停留	在	家	更错	:

待在家里是错误的:

[əʊ] [səʊl] , ['lɪt(ə)l] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɒŋ] ,

Oh	soul	,	little	play	and	song	,
哦	灵魂	,	小的	玩	和	歌曲	,

哦，灵魂，小小的游戏和歌声，

[ai] [meɪ] ['fɑ:ðə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] !

I	may	father	no	longer	!
我	可能	父亲	不	更长	!

我可能不再是父亲了!

[hɪrz] [æn; ən][end][tuː; tə][maɪ][ɑːt] !
Here's an end to my art !
这里是 一个 结尾 到 我的 艺术 !

我的艺术生涯到此结束!

[ai][mʌst; məst][daɪ][ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I must die and I know it ,
我 必须 死 和 我 知道 它 ,

我知道自己终将死去。

[wɪð] ['bæt(ə)l]['mɜːdə(r)][æt; ət][maɪ] [hɑːt] —
With battle murder at my heart —
和 战斗 谋杀 在 我的 心 —

我心中充满着战争和杀戮——

[sæd] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt] !
Sad death for a poet !
伤心 死亡 为了 一个 诗人 !

诗人的离世令人惋惜!

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l]
THE MORNING BEFORE THE BATTLE
这 早晨 前 这 战斗

战前清晨

[tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] [faɪt] : [maɪ][end][ɪz] ['veri] [suːn] ,
To - day , the fight : my end is very soon ,
到 - 天 , 这 斗争 : 我的 结尾 是 非常 很快 ,

今天，战斗结束了：我的末日很快就要到了。

[ænd; ənd] [siːld] [ðə; ði] ['wɒrənt] ['lɪmɪtɪŋ] [maɪ] ['aʊəz] :
And sealed the warrant limiting my hours :
和 密封 这 保证 限制 我的 小时 :

并签发了限制我工作时间的搜查令:

[ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔːkɪŋ] ['jestədeɪ] [æt; ət] [nuːn]
I knew it walking yesterday at noon
我 知道 它 步行 昨天 在 中午

我昨天中午散步时就知道了。

[daʊn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['gɑːd(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
Down a deserted garden full of flowers .
向下 一个 荒凉的 花园 满的 的 花朵 .

沿着一条荒凉的、开满鲜花的花园向下走去。

. . . ['keələsli] [sæŋ] , [pɪnd] ['rəʊzɪz][ɒn][maɪ] [brest] ,
. . . Carelessly sang , pinned roses on my breast ,
. . . 粗心大意 唱 , 已置顶 玫瑰 在 我的 胸部 ,

漫不经心地唱着歌，胸前别着玫瑰花，

[riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʃeri] - [bʌntʃ] — [ænd; ənd] [ðen] , [ðen] , [deθ]
Reached for a cherry - bunch — and then , then , Death
达到 为了 一个 樱桃 - 束 — 和 然后 , 然后 , 死亡

伸手去拿一串樱桃——然后，然后，死亡

[bluː] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [iːst]
Blew through the garden from the North and East
吹 通过 这 花园 从 这 北 和 东方

风从北面和东面吹过花园

[ænd; ənd] ['blaɪtɪd] ['evri] ['bjuːti] [wɪð] [tʃɪl] [breθ] .
And blighted every beauty with chill breath .
和 秕 每一个 美丽 和 寒意 气息 .

凛冽的寒气笼罩了每一处美景。

[ai] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ɑ:] , [maɪ] [reɪθ] [bɪˈfɔ:(r)] [ˌem ˈi:] [stʊd] ,

I	looked	,	and	ah	,	my	wraith	before	me	stood	,
我	看起来	,	和	啊	,	我的	幽灵	前	我	站立	,

我抬头一看，啊，我的幽灵就站在我面前。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:l] [ˈbætəd] [ɪn][baɪ][ˈvaɪələnt] [bləʊz] :

His	head	all	battered	in	by	violent	blows	:
他的	头	全部	伤痕累累	在	经过	暴力	打击	:

他的头部被重重击打得血肉模糊:

[ðə; ði] [fru:t] [bɪˈtwi:n] [maɪ][lɪps][tu:; tə] [ˈklɒtɪd] [blʌd]

The	fruit	between	my	lips	to	clotted	blood
这	水果	之间	我的	嘴唇	到	凝块	血

唇间的果实化作凝固的血块

[wɒz; wəz] [ˌtrænsəbˈstænʃɪˌeɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [rəʊz]

Was	transubstantiate	,	and	the	pale	rose
曾是	转化质料	,	和	这	苍白	玫瑰

发生了转化，苍白的玫瑰

[smelt] [ˈsɪkli] , [tɪl] [ˌaɪ ˈti:] [si:md] [θru:] [ə; eɪ] [swɪft] [teə(r); tɪə] - [flʌd]

Smelt	sickly	,	till	it	seemed	through	a	swift	tear	-	flood
冶炼	病弱的	,	直到	它	似乎	通过	一个	迅速	撕	-	洪水

闻起来很恶心，直到泪水瞬间涌出。

[ðæt] [ded] [men] [ˈblɒsəmd] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] - [kləʊz] .

That	dead	men	blossomed	in	the	garden	-	close	.
那	死的	男人	盛开	在	这	花园	-	关闭	.

死者在花园深处绽放。

['lɪmbəʊ]

LIMBO

炼狱

林波

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [spent] [ˈʌndə(r)] [ˈreɪnɪŋ] [skaɪz] ,

After	a	week	spent	under	raining	skies	,
后	一个	星期	花费	在下面	下雨	天空	,

在连续一周的阴雨天气之后，

[ɪn][ˈhɒrə(r)] , [mʌd] [ænd; ənd] [ˈsli:pləsnəs] , [ə; eɪ] [wi:k]

In	horror	,	mud	and	sleeplessness	,	a	week
在	恐怖	,	泥	和	失眠	,	一个	星期

在恐惧、泥泞和失眠中，一周

[ɒv; əv] [bɜ:stɪŋ] [ʃelz] , [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈhɪdiəs] [kraɪz]

Of	bursting	shells	,	of	blood	and	hideous	cries
的	爆发	贝壳	,	的	血	和	可怕	哭泣

炮弹爆炸声，鲜血和凄厉的哭喊声

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈevə(r)] - [ˈwɒtʃfl] [ˈsnaɪpə(r)] : [weə(r)] [ðə; ði] [ri:k]

And	the	ever	-	watchful	sniper	:	where	the	reek
和	这	曾经	-	警惕	狙击手	:	在哪里	这	臭

还有时刻警惕的狙击手：气味在哪里?

[ɒv; əv] [deθ] [əˈfend] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] . . . [bʌt; bət][pɔ:(r); pʊə(r)] [ded]

Of	death	offends	the	living	.	.	.	but	poor	dead
的	死亡	冒犯	这	活的	.	.	.	但	贫穷的	死的

死亡令生者感到愤慨.....但可怜的亡者

[kænt] [sli:p] , [mʌst; məst][laɪ] [əˈweɪk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhɒrɪd] [saʊnd]

Can't	sleep	,	must	lie	awake	with	the	horrid	sound
不能	睡觉	,	必须	说谎	醒	和	这	可怕的	声音

睡不着，只能躺在床上听着那可怕的声音。

[ðæt] [rɔ:rz] [ænd; ənd][hwə:][ænd; ənd] ['rætl] [ˌəʊvə'hed]
That roars and whirs and rattles overhead
那 咆哮 和 嗡嗡声 和 嘎嘎作响 开销

头顶上发出轰鸣、呼啸和嘎嘎声

[ɔ:l] [deɪ] , [ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd][dʒ'ɑ:z][ænd; ənd] [tɪəz] [ðə; ði] [graʊnd] ;
All day , all night , and jars and tears the ground ;
全部 天 , 全部 夜晚 , 和 罐子 和 眼泪 这 地面 ;

整日整夜，震颤撕裂大地;

[wen] [ræts] [rʌn] , [bɪg][æz; əz] ['kɪtnz] : [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ]
When rats run , big as kittens : to and fro
什么时候 老鼠 跑步 , 大的 作为 小猫 : 到 和 弗

老鼠跑起来，像小猫一样大：来回奔跑

[ðeɪ] [dɑ:t] , [ænd; ənd]['skʌf(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] ['hɒrɪd] [feə(r)] ,
They dart , and scuffle with their horrid fare ,
他们 镖 , 和 扭打 和 他们的 可怕的 票价 ,

它们四处乱窜，争抢着难以下咽的食物。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [naɪt] [rɪ'li:f] ['kɒmz] , [ænd; ənd][wi:; wi][gəʊ]
And then one night relief comes , and we go
和 然后 一 夜晚 宽慰 来 , 和 我们 去

然后，一夜之间，我们得到了喘息的机会，然后我们就走了。

[maɪlz] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌni] ['kɔ:nˌlænd] [weə(r)]
Miles back into the sunny cornland where
迈尔斯 后退 进入 这 阳光明媚 玉米地 在哪里

回到阳光明媚的玉米地里，那里

['beɪbiz] [laɪk] ['tɪk(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [tɔ:l] [waɪt] ['hɔ:sɪz]
Babies like tickling , and where tall white horses
婴儿 喜欢 挠痒痒 , 和 在哪里 高的 白色的 马匹

婴儿喜欢被挠痒痒，还有高大的白马

[drɔ:] [ðə; ði] [plaʊ] ['leʒəli] [ɪn]['kwaɪət] ['kɔ:sɪz] .
Draw the plough leisurely in quiet courses .
画 这 犁 悠闲 在 安静的 课程 .

悠闲地、安静地犁地。

[ðə; ði] ['trentʃɪz]
THE TRENCHES
这 战壕

战壕

([hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [ræŋks])
(Heard in the Ranks)
(听到 在 这 排名)

(军营里听到的)

['skrætʃɪz] [ɪn][ðə; ði][dɜ:t] ?
Scratches in the dirt ?
划痕 在 这 污垢 ?

泥土上的划痕?

[nəʊ] , [ðæt] [saʊndz] [mʌtʃ] [tu:] [naɪs] .
No , that sounds much too nice .
不 , 那 声音 很多 也 好的 .

不，那听起来太好了。

[əʊ] , [fɑ:(r)] [tu:] [naɪs] .
Oh , far too nice .
哦 , 远的 也 好的 .

哦，太好了。

[siːmz] , ['rɑːðə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪbæk] [ʃɜːt] ,
Seams , rather , of a Greyback Shirt ,
接缝 , 相当 , 的 一个 灰背 衬衫 ,

更确切地说，是灰背衬衫的接缝。

[ænd; ənd] [wɪr] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][laɪs]
And we're the little lice
和 是 这 小的 虱子

而我们就是那些小虱子。

['rigl] [ə'baʊt][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ,
Wriggling about in them a week or two ,
扭动 关于 在 他们 一个 星期 或者 二 ,

在里面扭来扭去一两个星期，

[tɪl] [wʌn] [deɪ] , ['sʌd(ə)nli] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bluː]
Till one day , suddenly , from the blue
直到 一 天 , 突然 , 从 这 蓝色的

直到有一天，突然间，从蓝色中.....

['sʌmθɪŋ] ['blʌdi] [ænd; ənd][bɪg] [wɪl] [kʌm]
Something bloody and big will come
某物 血腥 和 大的 将要 来

一场血腥而巨大的事件即将发生。

[laɪk] — [wɒtʃ] [ðɪs] ['fɪŋgəneɪl] [ænd; ənd] [θʌm] ! —
Like — watch this fingernail and thumb ! —
喜欢 — 手表 这 指甲 和 拇指 ! —

瞧瞧这指甲和拇指!

[skwɒʃ] !
Squash !
壁球 !

壁球!

[ænd; ənd][hiː; hi] [niːdz] [nəʊ] [twaɪs] .
and he needs no twice .
和 他 需求 不 两次 .

他不需要两次。

(['nɜːsəri] ['meməriz])
(Nursery Memories)
(苗圃 回忆)

（童年回忆）

[ai] . — [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['fjuːnərəl]
I . — THE FIRST FUNERAL
我 . — 这 第一的 葬礼

一、——第一次葬礼

([ðə; ðɪ][fɜːst] [kɔːps] [ai] [sɔː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ]['dʒɜːmən]['waɪərz] , [ænd; ənd]['kʊd(ə)nt][biː; bi] ['berid])
(The first corpse I saw was on the German wires , and couldn't be buried)
(这 第一的 尸体 我 锯 曾是 在 这 德语 电线 , 和 不能 是 埋葬)

（我看到的第一具尸体在德军铁丝网上，无法掩埋）

[ðə; ðɪ] [həʊl] [fiːld] [wɒz; wəz][səʊ] ['smeli] ;
The whole field was so smelly ;
这 所有的 场地 曾是 所以 臭 ;

整个田地都臭气熏天;

[wiː; wi] [smelt] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɒg][fɜːst] :
We smelt the poor dog first :
我们 冶炼 这 贫穷的 狗 第一的 :

我们先闻到了这只可怜的狗的味道:

[hɪz; ɪz] ['hɒrɪd] ['swəʊlən] ['beli]
His horrid swollen belly
他的 可怕的 肿 腹部

他那可怕的肿胀的肚子

[lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [bɜːst] .
Looked just like going burst .
看起来 只是 喜欢 去 爆裂 .

看起来就像要爆炸了一样。

[hɪz; ɪz] [fɜː(r)] [wɒz; wəz] [məʊst] [ʌn'taɪdi] ;
His fur was most untidy ;
他的 毛皮 曾是 最多 凌乱 ;

他的毛皮非常凌乱;

[hiː; hi] ['hædnt] ['eni] [aɪz] .
He hadn't any eyes .
他 之前没有 任何 眼睛 .

他没有眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɒn] [gʊd] ['fraɪdeɪ]
It happened on Good Friday
它 发生 在 好的 星期五

这件事发生在耶稣受难日。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lɒts] [ɒv; əv] [flaɪz] .
And there was lots of flies .
和 那里 曾是 很多 的 苍蝇 .

而且苍蝇很多。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [k'əʊldəst]
And then I felt the coldest
和 然后 我 毛毡 这 最冷

然后我感到一阵刺骨的寒冷。

[aɪd] ['evə(r)] [felt] , [ænd; ənd] [sɪk] ,
I'd ever felt , and sick ,
ID 曾经 毛毡 , 和 生病的 ,

我从未感到过如此难受,

[bʌt; bət] [rəʊz] , - [kɔːz] [ʃiːz] [ðə; ði] ['əʊldɪst] ,
But Rose , ' cause she's the oldest ,
但 玫瑰 , - 原因 她是 这 最老 ,

但是罗斯，因为她是年纪最大的,

[deəd] [pəʊk] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [stɪk] .
Dared poke him with her stick .
敢于 戳 他 和 她 戳 .

她胆敢用棍子戳他。

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [sɒft] [ænd; ənd] ['hɒrɪd] :
He felt quite soft and horrid :
他 毛毡 相当 柔软的 和 可怕的 :

他感觉自己软弱无力，而且很糟糕:

[ðə; ði] [flaɪz] [bʌzd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed]
The flies buzzed round his head
这 苍蝇 嗡嗡作响 圆形的 他的 头

苍蝇在他头顶嗡嗡乱飞

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] :
And settled on his forehead :
和 定居 在 他的 前额 :

然后落在了他的额头上:

[rəʊz] ['wɪspəd] : " [ðæt] [dɔ:gz] [ded] .
Rose whispered : " That dog's dead .
玫瑰 低声说道 : " 那 狗的 死的 .

罗斯低声说："那条狗死了。"

" [ju:; jʊ] ['beri] [ɔ:l] [ded] ['pi:p(ə)l] ,
" You bury all dead people ,
" 你 埋葬 全部 死的 人们 ,

你们埋葬所有死人，

[wen] ['ðer] [kwaɪt] ['ri:əli] [ded] ,
When they're quite really dead ,
什么时候 它们是 相当 真的 死的 ,

当它们彻底死去的时候，

[raʊnd] [tʃɜ:tʃɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sti:pl] :
Round churches with a steeple :
圆形的 教堂 和 一个 尖顶 :

带尖顶的圆形教堂：

[lets] ['beri] [ðɪs] , " [rəʊz] [sed] .
Let's bury this , " Rose said .
我们来吧 埋葬 这 , " 玫瑰 说 .

"我们把这件事埋葬吧，"罗斯说。

" [ænd; ənd] [lets] [pʊt] [mɪnt] [ɔ:l] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:]
" And let's put mint all round it
" 和 我们来吧 放 薄荷 全部 圆形的 它

"我们再在周围撒上薄荷糖吧。"

[tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['nɑ:sti] [smel] .
To hide the nasty smell .
到 隐藏 这 可恶的 闻 .

为了掩盖难闻的气味。

" [ai] [went] [tu:; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] —
" I went to look and found it —
" 我 去 到 看 和 成立 它 —

我去找了一下，找到了——

[lɒts] , ['grəʊɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [wel] .
Lots , growing near the well .
很多 , 生长 靠近 这 出色地 .

很多，都长在井边。

[wi:; wi] [pəʊkt] [hɪm] [θru:] [ðə; ði] ['kləʊvə(r)]
We poked him through the clover
我们 戳 他 通过 这 三叶草

我们把他戳进了三叶草丛里。

['ɪntu:] [ə; eɪ] [həʊl] , [ænd; ənd] [ðen]
Into a hole , and then
进入 一个 洞 , 和 然后

掉进一个洞里，然后

[wi:; wi] [θru:] [braʊn] [ɜ:θ] [raɪt] ['əʊvə(r)]
We threw brown earth right over
我们 扔 棕色的 地球 正确的 超过

我们把棕色的泥土直接扔了上去。

[ænd; ənd] [sed] : " [pɔ:(r); pʊə(r)] [dɒg] , [ɑ:'men; eɪ'men] !
And said : " Poor dog , Amen !
和 说 : " 贫穷的 狗 , 阿门 !

他说："可怜的狗狗，阿门！"

" (['nɜːsəri] ['meməriz])
" (Nursery Memories)
" (苗圃 回忆)

（童年回忆）

[ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)]
II . — THE ADVENTURE
二 . 一 这 冒险

二、冒险

([sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði][kleɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [tiːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'naɪəleɪtɪd] [æn; ən]
(Suggested by the claim of a machine - gun team to have annihilated an
(建议 经过 这 宣称 的 一个 机器 - 枪 团队 到 有 彻底消灭 一个
['enəmi] ['waɪə(r)] ['pɑːti] :
enemy wire party :
敌人 金属丝 派对 :

（根据一支机枪小组声称歼灭了一支敌方铁丝网部队的说法：）

[nəʊ] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [haʊ'evə(r)])
no bodies were found however)
不 身体 是 成立 然而)

但并未发现尸体）

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [kɪld] [ə; eɪ]['taɪgə(r)][nɪə(r)][maɪ] [ʃæk]
To - day I killed a tiger near my shack
到 - 天 我 被杀 一个 老虎 靠近 我的 窝棚

今天我在小屋附近打死了一只老虎。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] : [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ,
Among the trees : at least , it must have been ,
之中 这 树木 : 在 至少 , 它 必须 有 到过 ,

在树林之中：至少，它曾经一定是在那里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][haɪd][wɒz; wəz] ['jeləʊ] , [straɪpt] [wɪð] [blæk] ,
Because his hide was yellow , striped with black ,
因为 他的 隐藏 曾是 黄色的 , 有条纹的 和 黑色的 ,

因为他的皮毛是黄色的，上面有黑色的条纹，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] .
And his eyes were green .
和 他的 眼睛 是 绿色的 .

他的眼睛是绿色的。

[aɪ] [krept] [ʌp] [kləʊz][ænd; ənd] [slʌŋ] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [stəʊn]
I crept up close and slung a pointed stone
我 悄悄地爬向上 关闭 和 吊着 一个 尖 石头

我蹑手蹑脚地靠近，扔出一块尖石。

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [maɪt] : [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɪt][hɪz; ɪz] [hed] ,
With all my might : I must have hit his head ,
和 全部 我的 可能 : 我 必须 有 打 他的 头 ,

我用尽全力：我肯定打到了他的头，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hiː; hi][daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [twɪtʃ] [ɔː(r)][grəʊn] ,
For there he died without a twitch or groan ,
为了 那里 他 死亡 没有 一个 抽搐 或者 呻吟 ,

他死在那里时没有一丝抽搐或呻吟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [ded] .
And he lay there dead .
和 他 躺 那里 死的 .

他躺在那里，已经死了。

[ai][ɪk'spekt] [ðæt] [id] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ʃəʊ]
I expect that he'd escaped from a Wild Beast Show
我 预计 那 他会 逃脱 从 一个 荒野 兽 展示

我估计他是从野兽表演中逃出来的。

[baɪ] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] [wɪð] [æn; ən]['æŋgri][teə(r); tɪə] ;
By pulling down his cage with an angry tear ;
经过 拉 向下 他的 笼 和 一个 生气的 撕 ;

他带着愤怒的泪水，一把扯下了他的笼子;

[id] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] — [səʊ]
He'd killed and wounded all the people — so
他会 被杀 和 受伤 全部 这 人们 — 所以

他杀人伤人，所以

[hiː; hi][wɒz; wəz]['haɪdɪŋ][ðeə(r)] .
He was hiding there .
他 曾是 隐藏 那里 .

他当时就藏在那里。

[ai] [brɔːt] [maɪ]['brʌðə(r)] [ʌp][æz; əz] [kwɪks] [ai][kʊd; kəd]
I brought my brother up as quick's I could
我 带来 我的 兄弟 向上 作为 快手 我 可以

我尽我所能，尽快地把弟弟抚养长大。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] :
But there was nothing left when he did come :
但 那里 曾是 没有什么 左边 什么时候 他 做过 来 :

但他来的时候，一切都已荡然无存:

[ðə; ðɪ]['taɪgərz] [meɪt] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd]
The tiger's mate was watching in the wood
这 老虎的 伴侣 曾是 观看 在 这 木头

老虎的伴侣在树林里看着。

[ænd; ənd] [ʃɪd] [drægd] [hɪm] [həʊm] .
And she'd dragged him home .
和 棚 拖拽 他 家 .

她把他拖回了家。

[bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [ai] [kɪld] [hɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [ʃæk] ,
But , anyhow , I killed him by the shack ,
但 , 无论如何 , 我 被杀 他 经过 这 窝棚 ,

总之，我在小屋旁杀了他。

- [kɔːz] — ['lɪs(ə)n] ! — [wen] [wiː; wi] ['hʌntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd]
' Cause — listen ! — when we hunted in the wood
- 原因 — 听 ! — 什么时候 我们 猎杀 在 这 木头

因为——听着！——当我们在树林里打猎的时候

[maɪ]['brʌðə(r)] [faʊnd] [maɪ] ['pɔɪntɪd] [stəʊn] [ɔːl] [blæk]
My brother found my pointed stone all black
我的 兄弟 成立 我的 尖 石头 全部 黑色的

我哥哥发现我的尖石已经全黑了。

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['klɒtɪd] [blʌd] .
With the clotted blood .
和 这 凝块 血 .

带着凝血块。

(['nɜːsəri] ['meməriz])
(Nursery Memories)
(苗圃 回忆)

（童年回忆）

[θriː] . — [ai] [heɪt] [ðə; ði] [muːn]
III . — I HATE THE MOON
三、 . — 我 恨 这 月亮

三、——我讨厌月亮

(['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [pə'trəʊl][nɪə(r)][ðə; ði] -)
(After a moonlight patrol near the Brickstacks)
(后 一个 月光 巡逻 靠近 这 -)

（在砖堆附近进行月光巡逻后）

[ai] [heɪt] [ðə; ði] [muːn] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [məʊst]['piːp(ə)l][glæd] ,
I hate the Moon , though it makes most people glad ,
我 恨 这 月亮 , 尽管 它 制作 最多 人们 高兴的 ,

我讨厌月亮，尽管它让大多数人感到快乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gɪg(ə)l][ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] [biːmz] — [juː; jʊ] [nəʊ] !
And they giggle and talk of silvery beams — you know !
和 他们 傻笑 和 讲话 的 银色 光束 — 你 知道 !

他们咯咯笑着，谈论着银色的光束——你知道的!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [draɪvz] ['piːp(ə)l][mæd] ,
But she says the look of the Moon drives people mad ,
但 她 说道 这 看 的 这 月亮 驱动 人们 疯狂的 ,

但她说，月亮的样子会让人发疯。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['fraitən] [ˌem 'iː][səʊ] .
And that's the thing that always frightens me so .
和 那就是 这 事物 那 总是 吓唬 我 所以 .

而这正是我一直感到如此恐惧的事情。

[ai] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːst] [wen] [ɪts] ['kruːəl][ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [braɪt] ,
I hate it worst when it's cruel and round and bright ,
我 恨 它 最差 什么时候 它是 残忍的 和 圆形的 和 明亮的 ,

我最恨它，就是那种残酷、圆润又明亮的东西。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][mɑːrks][ɒn][ɪts]['stjuːpɪd] [feɪs] ,
And you can't make out the marks on its stupid face ,
和 你 不能 制作 出去 这 标记 在 它是 愚蠢的 脸 ,

你根本看不清它那张蠢脸上的痕迹。

[ɪk'sept] [wen] [juː; jʊ] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪlæʃɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt]
Except when you shut your eyelashes , and all night
除了 什么时候 你 关闭 你的 睫毛 , 和 全部 夜晚

除了你闭上眼睛的那一刻，以及整夜。

[ðə; ði][skaɪ] [lʊks] [griːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrldz] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [pleɪs] .
The sky looks green , and the world's a horrible place .
这 天空 看起来 绿色的 , 和 这 世界的 一个 可怕 地方 .

天空看起来是绿色的，而世界却糟透了。

[ai] [laɪk] [ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][bɪg][beə(r)]
I like the stars , and especially the Big Bear
我 喜欢 这 明星 , 和 尤其 这 大的 熊

我喜欢星星，尤其喜欢大熊湖。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʌbljuː][stɑː(r)] , [ænd; ənd][wʌn] [laɪk][ə; eɪ]['daɪmənd] [rɪŋ] ,
And the W star , and one like a diamond ring ,
和 这 W 星星 , 和 一 喜欢 一个 钻石 戒指 ,

还有W星，以及一个像钻石戒指一样的星，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火盆上方(Over the Brazier)
第2/2页

[bʌt; bət][ai] [heɪt] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ɪts]['hɒrəb(ə)l]['stəʊni][steə(r)] ,
But **I** **hate** **the** **Moon** **and** **its** **horrible** **stony** **stare** **,**
但 我 恨 这 月亮 和 它是 可怕 石质的 盯 ,

但我讨厌月亮和它那可怕的、石化的凝视。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wʌn] [deɪ] ['itl] [duː; də][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] .
And **I** **know** **one** **day** **it'll** **do** **me** **some** **dreadful** **thing** **.**
和 我 知道 一 天 它将 做 我 一些 可怕 事物 .

我知道总有一天它会给我带来可怕的后果。

[bɪg] [wɜːdz]
BIG **WORDS**
大的 字

大词

" [aɪv] [hwain] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [deθ] , [bʌt; bət] [naʊ] , [nəʊ][mɔː(r)] !
" **I've** **whined** **of** **coming** **death** **,** **but** **now** **,** **no** **more** **!**
" 我已经 抱怨 的 未来 死亡 , 但 现在 , 不 更多的 !

"我曾经哀叹死亡的到来，但现在，我不再哀叹了！"

[ɪts] [wiːk] [ænd; ənd][məʊst] [ʌn'greɪʃəs] .
It's **weak** **and** **most** **ungracious** **.**
它是 虚弱的 和 最多 不友善的 .

它软弱无力，而且极其无礼。

[fɔː(r); fə(r)] , [seɪ] [ai] ,
For **,** **say** **I** **,**
为了 , 说 我 ,

例如，

[ðəʊ] [stɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪf] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪd] , [waɪ] !
Though **still** **a** **boy** **if** **years** **are** **counted** **,** **why** **!**
尽管 仍然 一个 男生 如果 年 是 计数 , 为什么 !

虽然按年龄算他还是个男孩，为什么!

[aɪv] [lɪvd; 'laɪvd] [ðəʊz] [j'iəz] [frɒm; frəm] [ruːf] [tuː; tə]['selə(r)] - [flɔː(r)] ,
I've **lived** **those** **years** **from** **roof** **to** **cellar** **-** **floor** **,**
我已经 居住地 那些 年 从 屋顶 到 地窖 - 地面 ,

这些年我一直住在屋顶到地下室之间。

[ænd; ənd] [fiːl] , [laɪk] [greɪ] - [bɪrdz] ['tʌtʃɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː'skɔː] ,
And **feel** **,** **like** **grey** **-** **beards** **touching** **their** **fourscore** **,**
和 感觉 , 喜欢 灰色的 - 胡须 接触 他们的 八十 ,

感觉就像年近八旬的白发老人一样，

['redi] , [səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [niːd] ['kɒmz] , [tuː; tə][daɪ] :
Ready **,** **so** **soon** **as** **the** **need** **comes** **,** **to** **die** **:**
准备好 , 所以 很快 作为 这 需要 来 , 到 死 :

随时准备赴死:

[ænd; ənd][aɪm]['sætɪsfaɪd] .
And **I'm** **satisfied** **.**
和 我是 使满意 .

我很满意。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪnɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðəʊz] ['kwaɪət] [deɪz]
For winning confidence in those quiet days
为了 获胜 信心 在 那些 安静的 天

在那些平静的日子里赢得信心

[ɒv; əv] [piːs] , [pɔɪzd] ['sɪkli] [ɒn][ðə; ði] ['presəpɪs] [saɪd]
Of peace , poised sickly on the precipice side
的 和平 , 准备 病弱的 在 这 悬崖 边

和平，病态地徘徊在悬崖边

[ɒv; əv] - [kræg][baɪ]['snəʊd(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][wɔː(r)]
Of Lliwedd crag by Snowdon , and in war
的 - 岩 经过 斯诺登峰 , 和 在 战争

在斯诺登峰附近的利韦德峭壁，以及战争中

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ;
Finding it firmlier with me than before ;
寻找 它 更坚固 和 我 比 前 ;

它比以前更牢固地贴在我身上了;

['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv][gɑːdz] [weɪz]
Winning a faith in the wisdom of God's ways
获胜 一个 信仰 在 这 智慧 的 神的 方式

赢得对上帝智慧道路的信仰

[ðæt] [wʌns][ai] [lɒst] , ['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstɪfaɪd]
That once I lost , finding it justified
那 一次 我 丢失的 , 寻找 它 合理的

一旦我输了，就觉得输得有道理。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['keɪɒs] ; ['wɪnɪŋ] [lʌv] [ðæt] [steɪz]
Even in this chaos ; winning love that stays
甚至 在 这 混乱 ; 获胜 爱 那 停留

即使在这混乱之中，也能赢得永恒的爱。

[ænd; ənd] [wɔːm] [ðə; ði] [hɑːt] [laɪk] [waɪn] [æt; ət]['iːstə(r)] - [taɪd] ;
And warms the heart like wine at Easter - tide ;
和 温暖 这 心 喜欢 葡萄酒 在 复活节 - 潮 ;

就像复活节期间的美酒一样温暖人心;

['hævɪŋ] ['ɜːlɪə(r)] [traɪd]
Having earlier tried
拥有 早些时候 尝试

之前尝试过

[fɔːls] [lʌvz] [ɪn] ['plenti] ; [əʊ] !
False loves in plenty ; oh !
错误的 爱 在 很多 ; 哦 !

虚假的爱情比比皆是；哦!

[maɪ][kʌp][ɒv; əv] [preɪz]
my cup of praise
我的 杯子 的 称赞

我的赞美之杯

[brɪmz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [aɪl] [fiːl] [smɔːl] ['sɒrəʊ] ,
Brims over , and I know I'll feel small sorrow ,
帽檐 超过 , 和 我 知道 患病的 感觉 小的 悲哀 ,

杯沿溢出，我知道我会感到一丝淡淡的忧伤。

[kən'fes] [nəʊ][sɪnz][ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] [wiːk] [dɪ'leɪz]
Confess no sins and make no weak delays
承认 不 罪孽 和 制作 不 虚弱的 延误

不要忏悔罪过，也不要拖延。

[ɪf] [deθ] [endz] [ɔːl] [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [daɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

If	death	ends	all	and	I	must	die	to	-	morrow	.
如果	死亡	结束	全部	和	我	必须	死	到	-	明天	.

如果死亡终结一切，而我明天就必须死去。

" [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] ,

"	But	on	the	firestep	,	waiting	to	attack	,
"	但	在	这	火步	,	等待	到	攻击	,

“但已做好进攻准备，随时准备发起攻击，

[hiː; hi] [kɜːst; 'kɜːsɪd] , [preɪd] , ['swetɪd] , [wɪʃt] [ðə; ði] [praʊd] [wɜːdz] [bæk] .

He	cursed	,	prayed	,	sweated	,	wished	the	proud	words	back	.
他	被诅咒的	,	祈祷	,	汗流浃背	,	希望	这	自豪的	字	后退	.

他咒骂、祈祷、流汗，希望那些骄傲的话语能够重现。

[ðə; ði] [ded] [fɒks] ['hʌntə(r)]

THE	DEAD	FOX	HUNTER
这	死的	狐狸	猎人

死去的猎狐者

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] ;

We	found	the	little	captain	at	the	head	;
我们	成立	这	小的	队长	在	这	头	;

我们在船头找到了小船长；

[hɪz; ɪz] [men] [leɪ] [wel] [ə'laɪnd] .

His	men	lay	well	aligned	.
他的	男人	躺	出色地	对齐	.

他的士兵们排成整齐的队形。

[wiː; wi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] — [stəʊn] - [kəʊld] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] ,

We	touched	his	hand	—	stone	-	cold	—	and	he	was	dead	,
我们	感动	他的	手	—	石头	-	寒冷的	—	和	他	曾是	死的	,

我们摸到他的手——冰冷如石——他已经死了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [ɔːl] [ded] [bɪ'haɪnd] ,

And	they	,	all	dead	behind	,
和	他们	,	全部	死的	在后面	,

而他们，全都死在了后面。

[hæd; həd] ['nevə(r)] [riːtʃt] [ðeə(r)] [gəʊl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [daɪd] [wel] ;

Had	never	reached	their	goal	,	but	they	died	well	;
有	绝不	达到	他们的	目标	,	但	他们	死亡	出色地	;

虽然从未实现目标，但他们死得其所；

[ðeɪ] [tʃɑːdʒd] [ɪn] [laɪn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [fel] .

They	charged	in	line	,	and	in	the	same	line	fell	.
他们	带电	在	线	,	和	在	这	相同的	线	跌倒	.

他们列队冲锋，也列队倒下。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['rəʊzi] ['kʌləs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs]

The	well	-	known	rosy	colours	of	his	face
这	出色地	-	已知	红润	颜色	的	他的	脸

他脸上那熟悉的红润肤色

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [lɒst] [ɪn] [greɪ] .

Were	almost	lost	in	grey	.
是	几乎	丢失的	在	灰色的	.

我们几乎迷失在灰色之中。

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] , ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] ['həʊpləs] [keɪs] ,

We	saw	that	,	dying	and	in	hopeless	case	,
我们	锯	那	,	垂死	和	在	绝望	案件	,

我们看到，垂死挣扎，毫无希望的情况下，

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] - [seɪk] [ðæt] [deɪ]
For others ' sake that day
为了 其他的 - 清酒 那 天

为了那天其他人的缘故

[id] ['smʌðə] [ɔːl] [rɪ'beljəs] [grəʊnz] : [ɪn] [deθ]
He'd smothered all rebellious groans : in death
他会 窒息 全部 叛逆的 呻吟 : 在 死亡

他压制了所有反抗的呻吟：在死亡中

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [taɪt] [klentʃt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
His fingers were tight clenched between his teeth .
他的 手指 是 紧的 紧握 之间 他的 牙齿 .

他的手指紧紧地咬在牙齿之间。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv] ['ʌpˌraɪtli] [ænd; ənd][daɪ] [truː]
For those who live uprightly and die true
为了 那些 WHO 居住 直立地 和 死 真的

对于那些正直生活、真诚赴死的人来说

['hev(ə)n] [hæz; həz][nəʊ][bɑːrz][ɔː(r)] [lɒks] ,
Heaven has no bars or locks ,
天堂 有 不 酒吧 或者 锁 ,

天堂没有栅栏或锁。

[ænd; ənd] [sɜːrvz] [ɔːl] [teɪst] . . . .
And serves all taste . . . .
和 服务 全部 品尝 . . . .

而且适合所有口味.....

[ɔː(r)] [wʌts] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də]
Or what's for him to do
或者 是什么 为了 他 到 做

或者他还能做什么呢?

[ʌp] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [hʌnt] [ðə; ði][fɒks] ?
Up there , but hunt the fox ?
向上 那里 , 但 打猎 这 狐狸 ?

在那里，但是要猎杀狐狸吗?

[æn'dʒelɪk]['kwaiəz] ?
Angelic choirs ?
天使般的 合唱团 ?

天使合唱团?

[nəʊ] , ['dʒʌstɪs][mʌst; məst][prə'vaɪd]
No , Justice must provide
不 , 正义 必须 提供

不，正义必须得到伸张。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [rəʊd] [streɪt] [ænd; ənd][æt; ət] ['hʌntɪŋ] [daɪd] .
For one who rode straight and at hunting died .
为了 一 WHO 骑 直的 和 在 打猎 死亡 .

一个骑马直行，却在狩猎中丧生的人。

[səʊ] [ɪf] ['hev(ə)n] [hæd; həd][nəʊ] [hʌnt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [keɪm] ,
So if Heaven had no Hunt before he came ,
所以 如果 天堂 有 不 打猎 前 他 来了 ,

所以，如果在他到来之前天堂没有狩猎女神，

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][faɪnd][wʌn] [naʊ] :
Why , it must find one now :
为什么 , 它 必须 寻找 一 现在 :

为什么? 它现在必须找到一个:

[ɪf] ['eni] [ʃɜːk] [ænd; ənd] [daʊt] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [geɪm] ,

If	any	shirk	and	doubt	they	know	the	game	,
如果	任何	推脱	和	怀疑	他们	知道	这	游戏	,

如果有人偷懒或怀疑自己不懂游戏规则，

[ðeəz; ðəz][wʌn][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] :

There's	one	to	teach	them	how	:
有	一	到	教	他们	如何	:

有一个教程可以教他们如何操作:

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [həʊst][ɒv; əv] ['serəfɪm] [kəm'pliːt]

And	the	whole	host	of	Seraphim	complete
和	这	所有的	主持人	的	塞拉芬	完全的

整个炽天使军团都已完毕。

[mʌst; məst][dʒɒg][ɪn]['skɑːlət][tuː; tə][hɪz; ɪz]['əʊpənɪŋ] [miːt] .

Must	jog	in	scarlet	to	his	opening	Meet	.
必须	慢跑	在	猩红	到	他的	开幕	见面	.

必须穿着猩红色的服装慢跑参加他的开幕式。

[ɪts] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [taɪm]

IT'S	A	QUEER	TIME
它是	一个	酷儿	时间

这是一个奇异的时代

[ɪts] [hɑːd][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [jʊr; jər][ə'laɪv][ɔː(r)] [ded]

It's	hard	to	know	if	you're	alive	or	dead
它是	难的	到	知道	如果	你是	活	或者	死的

很难判断你是活着还是死了

[wen] [stiːl] [ænd; ənd]['faɪə(r)][gəʊ] ['rɔːrɪŋ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .

When	steel	and	fire	go	roaring	through	your	head	.
什么时候	钢	和	火	去	咆哮	通过	你的	头	.

当钢铁与火焰在你脑海中咆哮。

[wʌn]['məʊmənt] [jʊl] [biː; bi] ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][gʌn]

One	moment	you'll	be	crouching	at	your	gun
一	片刻	你会	是	蹲伏	在	你的	枪

前一刻你还在蹲着瞄准你的枪。

['trævɝsɪŋ] , ['məʊɪŋ] [hiːps] [daʊn] [hɑːf][ɪn][fʌn] :

Traversing	,	mowing	heaps	down	half	in	fun	:
穿越	,	割草	堆积如山	向下	一半	在	乐趣	:

横穿马路，把一堆堆草草割倒一半，纯粹是为了好玩:

[ðə; ði][nekst] , [juː; jʊ] [tʃəʊk] [ænd; ənd] [klʌtʃ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [brest]

The	next	,	you	choke	and	clutch	at	your	right	breast
这	下一个	,	你	呛	和	离合器	在	你的	正确的	胸部

接下来，你感到窒息，并紧紧抓住你的右胸。

[nəʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] — [liːv] [ɔːl] — [ænd; ənd] [ɒf] [juː; jʊ][gəʊ] . . .

No	time	to	think	—	leave	all	—	and	off	you	go	.	.	.
不	时间	到	思考	—	离开	全部	—	和	离开	你	去	.	.	.

没时间思考——放下一切——然后出发.....

[tuː; tə] ['treʒə(r)] ['aɪlənd] [weə(r)] [ðə; ði] [spaɪs] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] ,

To	Treasure	Island	where	the	Spice	winds	blow	,
到	宝藏	岛	在哪里	这	香料	风	吹	,

前往香料之风吹拂的宝藏岛，

[tuː; tə] ['lʌvli] [grəʊvz] [ɒv; əv]['mæŋgəʊ] , [kwɪns] [ænd; ənd] [laɪm] —

To	lovely	groves	of	mango	,	quince	and	lime	—
到	迷人的	小树林	的	芒果	,	榲	和	酸橙	—

前往美丽的芒果、榲桲和青柠树林——

[briːð] [nəʊ] [ˌgʊd'baɪ] , [bʌt; bət][həʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [west] !
Breathe no goodbye , but ho , for the Red West !
呼吸 不 再见 , 但 何 , 为了 这 红色的 西方 !

无需道别，前进吧，奔向红色的西部！

[ɪts] [ə; eɪ][kwɪə(r)][taɪm] .
It's a queer time .
它是 一个 酷儿 时间 .

这是一个奇特的时代。

[jʊr; jər] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['mædli][æt; ət][ðem; ðəm] ['jelɪŋ] " [fæg] !
You're charging madly at them yelling " Fag !
你是 收费 疯狂地 在 他们 大喊 " 同性恋 !

你疯狂地冲向他们，大喊"死基佬！"

" [wen] ['sʌmhaʊ] ['sʌmθɪŋ] [gɪvz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [dræg] .
" When somehow something gives and your feet drag .
" 什么时候 不知何故 某物 给予 和 你的 脚 拖 .

"当身体某处突然垮下，你的双脚拖着走的时候。"

[juː; jʊ][fɔːl][ænd; ənd] [straɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ; [jet] [fiːl] [nəʊ][peɪn]
You fall and strike your head ; yet feel no pain
你 落下 和 罢工 你的 头 ; 然而 感觉 不 疼痛

你摔倒并撞到头；却感觉不到疼痛。

[ænd; ənd][faɪnd] . . . [jʊr; jər] ['dɪgɪŋ] ['tʌnlz] [θruː] [ðə; ði] [heɪ]
And find . . . you're digging tunnels through the hay
和 寻找 . . . 你是 挖掘 隧道 通过 这 干草

然后你会发现.....你正在干草堆里挖隧道

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [bɑːn] , - [kɔːz] [ɪts] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .
In the Big Barn , ' cause it's a rainy day .
在 这 大的 谷仓 , - 原因 它是 一个 下雨 天 .

在大谷仓里，因为今天是雨天。

[əʊ] ['sprɪŋi] [heɪ] , [ænd; ənd] ['lʌvli] [biːmz] [tuː; tə] [klaɪm] !
Oh springy hay , and lovely beams to climb !
哦 有弹性的 干草 , 和 迷人的 光束 到 爬 !

哦，柔软的干草，还有可以攀爬的美丽横梁！

[jʊr; jər] [bæk] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)][suːt] [ə'gen] .
You're back in the old sailor suit again .
你是 后退 在 这 老的 水手 套装 再次 .

你又穿上了那套旧水手服。

[ɪts] [ə; eɪ][kwɪə(r)][taɪm] .
It's a queer time .
它是 一个 酷儿 时间 .

这是一个奇特的时代。

[ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi]['dəʊzɪŋ] [seɪf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][dʌg] - [aʊt] —
Or you'll be dozing safe in your dug - out —
或者 你会 是 打盹 安全的 在 你的 挖 - 出去 —

否则你就会在你的掩体里安然入睡——

[ə; eɪ] [greɪt] [rɔː(r)] — [ðə; ði] [trentʃ] [ʃeɪks] [ænd; ənd] [fɔːls] [ə'baʊt] —
A great roar — the trench shakes and falls about —
一个 伟大的 吼 — 这 沟 奶昔 和 瀑布 关于 —

一声巨响——战壕摇晃崩塌——

[jʊr; jər] ['strʌg(ə)lɪŋ] , ['gɑːspɪŋ] , ['strʌg(ə)lɪŋ] , [ðen] . . . [hə'ləʊ] !
You're struggling , gasping , struggling , then . . . hullo !
你是 挣扎 , 喘息 , 挣扎 , 然后 . . . 你好 !

你挣扎着，喘着粗气，挣扎着，然后.....你好！

['elsi] ['kɒmz] ['trɪpɪŋ] ['geɪli] [daʊn] [ðə; ði] [trentʃ] ,
Elsie comes tripping gaily down the trench ,
艾尔西 来 绊倒 兴高采烈地 向下 这 沟 ,

艾尔西欢快地沿着战壕跌跌撞撞地走了过来，

['hæŋki] [tu:; tə] [nəʊz] — [ðæt] ['lɪdaɪt] [meɪks] [ə; eɪ] [stentʃ] —
Hanky to nose — that lyddite makes a stench —
手帕 到 鼻子 — 那 利迪特 制作 一个 恶臭 —

用手帕捂住鼻子——那利迪特药真臭——

['getɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['pɪnəfɔ:(r)][ɔ:l]['əʊvə(r)] [graɪm] .
Getting her pinafore all over grime .
获得 她 围裙 全部 超过 污垢 .

她的围裙沾满了污垢。

['fʌni] !
Funny !
有趣的 !

有趣的!

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [daɪd] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] !
because she died ten years ago !
因为 她 死亡 十 年 前 !

因为她十年前就去世了!

[ɪts] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [taɪm] .
It's a queer time .
它是 一个 酷儿 时间 .

这是一个奇特的时代。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [θɪŋz] ['hæpən] [mʌtʃ] [tu:] [kwɪk] ;
The trouble is , things happen much too quick ;
这 麻烦 是 , 事物 发生 很多 也 快的 ;

问题是，事情发生得太快了;

[ʌp] [dʒʌmp][ðə; ði] [bɔʃ; bɔ:ʃ] , ['raɪflz] [θʌmp] [ænd; ənd] [klɪk] ,
Up jump the Bosches , rifles thump and click ,
向上 跳 这 博世 , 步枪 扑通 和 点击 ,

德国佬跳了起来，步枪砰砰作响。

[ju:; jʊ]['stægə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [si:n] [feɪdz] [ə'weɪ] :
You stagger , and the whole scene fades away :
你 错开 , 和 这 所有的 场景 淡出 离开 :

你踉跄了一下，整个场景渐渐消失:

['i:v(ə)n] [gʊd] ['krɪstʃənz] [doʊnt][laɪk] ['pɑ:sɪŋ] [streɪt]
Even good Christians don't like passing straight
甚至 好的 基督徒 不 喜欢 通过 直的

即使是虔诚的基督徒也不喜欢直立行走。

[frɒm; frəm] [ˌtɪpə'reəri] [ɔ:(r)][ðeə(r)] [hɪm] [ɒv; əv] [heɪt]
From Tipperary or their Hymn of Hate
从 蒂珀雷里 或者 他们的 圣歌 的 恨

来自蒂珀雷里郡或他们的仇恨颂歌

[tu:; tə] [ˌæli'lu:jə] - ['tʃɑ:ntɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪm]
To Alleluiah - chanting , and the chime
到 哈利路亚 - 吟唱 , 和 这 钟声

伴着哈利路亚的吟唱和钟声

[ɒv; əv]['gəʊldən][hɑ:rps] . . . [ænd; ənd] . . . [aɪm][nɒt] [wel] [tu:; tə] - [deɪ] . . .
Of golden harps . . . and . . . I'm not well to - day . . .
的 金的 竖琴 . . . 和 . . . 我是 不是 出色地 到 - 天 . . .

金色的竖琴.....还有.....我今天身体不舒服.....

[ɪts] [ə; eɪ][kwɪə(r)][taɪm] . -
It's a queer time . 1915
它是 一个 酷儿 时间 . -

这是一个奇特的时代。1915年

[aɪv] [wɒtʃt] [ðə; ði]['siːz(ə)nz] ['pɑːsɪŋ] [sləʊ] , [səʊ] [sləʊ]
I've watched the Seasons passing slow , so slow
我已经 观看 这 季节 通过 慢的 , 所以 慢的

我看着四季缓慢流逝，如此缓慢。

[ɪn][ðə; ði]['fiːldz] [bɪ'twiːn] [lɑː] - [ænd; ənd]['beθjuːn] ;
In the fields between La Bassée and Bethune ;
在 这 字段 之间 拉 - 和 贝休恩 ;

在拉巴塞和贝蒂讷之间的田野里；

['prɪmrəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [wɔːm] [deɪ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
Primroses and the first warm day of Spring ,
报春花 和 这 第一的 温暖的 天 的 春天 ,

报春花和春天第一个温暖的日子，

[red] ['pɒpi] [flʌdz] [ɒv; əv][dʒuːn] ,
Red poppy floods of June ,
红色的 罂粟 洪水 的 六月 ,

六月，红罂粟花海泛滥成灾。

['ɔːgəst] , [ænd; ənd] [j'ɛləʊɪŋ] ['ɔːtəm] , [səʊ]
August , and yellowing Autumn , so
八月 , 和 黄化 秋天 , 所以

八月，以及泛黄的秋天，就是这样。

[tuː; tə]['wɪntə(r)] [naɪts] [niː] - [diːp] [ɪn] [mʌd] [ɔː(r)] [snəʊ] ,
To Winter nights knee - deep in mud or snow ,
到 冬天 夜晚 膝盖 - 深的 在 泥 或者 雪 ,

冬夜里，泥泞或积雪没过膝盖，

[ænd; ənd] [juːv] [biːn] ['evriθɪŋ] ,
And you've been everything ,
和 你已经 到过 一切 ,

而你就是一切，

[dɪə(r)] , [juːv] [biːn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ai][məʊst] [læk]
Dear , you've been everything that I most lack
亲爱的 , 你已经 到过 一切 那 我 最多 缺少

亲爱的，你拥有了我最缺乏的一切。

[ɪn] [ðiːz] [səʊl] - ['dednɪŋ] ['trentʃɪz] — ['pɪktʃəz] , [bʊks] ,
In these soul - deadening trenches — pictures , books ,
在 这些 灵魂 - 麻木 战壕 — 图片 , 图书 ,

在这些令人窒息的战壕里——图片、书籍、

['mjuːzɪk] , [ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] ,
Music , the quiet of an English wood ,
音乐 , 这 安静的 的 一个 英语 木头 ,

音乐，英国森林的静谧，

['bjuːtɪf(ə)l] ['kɒmreɪd] - [lʊks] ,
Beautiful comrade - looks ,
美丽的 同志 - 看起来 ,

英俊的同志风范，

[ðə; ði] ['nærəʊ] , ['bəʊldə] ['maʊntən] - [træk] ,
The narrow , bouldered mountain - track ,
这 狭窄的 , 巨石 山 - 追踪 ,

狭窄、布满巨石的山路，

[ðə; ði] [brɔːd] , [fʊl] - ['bʊzəmd] ['əʊʃ(ə)n] , [griːn] [ænd; ənd] [blæk] ,

The	broad	,	full	-	bosomed	ocean	,	green	and	black	,
这	广阔	,	满的	-	丐	海洋	,	绿色的	和	黑色的	,

广阔无垠、波光粼粼的海洋，碧绿与漆黑交织。

[ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæts] [gʊd] .

And	Peace	,	and	all	that's	good	.
和	和平	,	和	全部	那就是	好的	.

还有和平，以及所有美好的事物。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['breɪziə(r)]

OVER	THE	BRAZIER
超过	这	火盆

在火盆上方

[wɒt] [laɪf][tuː; tə] [liːd] [ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ]

What	life	to	lead	and	where	to	go
什么	生活	到	带领	和	在哪里	到	去

该过怎样的生活，又该去往何方?

['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ?

After	the	War	,	after	the	War	?
后	这	战争	,	后	这	战争	?

战后，战后?

[wɪd] ['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [ðɪs] [wei] [bɪ'fɔː(r)]

We'd	often	talked	this	way	before
我们会	经常	谈话	这	方式	前

我们以前也经常这样交谈。

[bʌt; bət][ai] [stɪl] [siː] [ðə; ði]['breɪziə(r)] [gləʊ]

But	I	still	see	the	brazier	glow
但	我	仍然	看	这	火盆	辉光

但我仍然能看到火盆的光芒。

[ðæt] ['eɪprəl] [naɪt] , [stɪl] [fiːl] [ðə; ði] [sməʊk]

That	April	night	,	still	feel	the	smoke
那	四月	夜晚	,	仍然	感觉	这	抽烟

那年四月的夜晚，至今仍能感受到烟雾。

[ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] ['pʌndʒənsi] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [kəʊk] .

And	stifling	pungency	of	burning	coke	.
和	令人窒息	辛辣味	的	燃烧	可乐	.

还有焦炭燃烧时散发出的令人窒息的刺鼻气味。

[aɪ'd] [θɔːt] : " [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,

I'd	thought	:	"	A	cottage	in	the	hills	,
ID	想法	:	"	一个	小屋	在	这	丘陵	,

我当时想：“山间小屋，

[nɔːθ] [weɪlz] , [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [fʊl] [ɒv; əv] [bʊks] ,

North	Wales	,	a	cottage	full	of	books	,
北	威尔士	,	一个	小屋	满的	的	图书	,

北威尔士，一间堆满书籍的小屋

['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [brɑːs] [ænd; ənd]['kəʊzi] [nuk]

Pictures	and	brass	and	cosy	nooks
图片	和	黄铜	和	舒适	角落

图片、黄铜制品和舒适的角落

[ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [brɔːd] ['wɪndəʊ] - [sɪlz] ,

And	comfortable	broad	window	-	sills	,
和	舒服的	广阔	窗户	-	门槛	,

还有舒适宽敞的窗台，

['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [wɔːlz] [ɔːl] [waɪt] ,
Flowers **in** **the** **garden** **,** **walls** **all** **white** **,**
花朵 在 这 花园 , 墙壁 全部 白色的 ,

花园里鲜花盛开，墙壁洁白无瑕。

[aɪd][lɪv; laɪv][ðeə(r)] ['piːsfəli] , [ænd; ənd] [driːm] [ænd; ənd] [raɪt] .
I'd **live** **there** **peacefully** **,** **and** **dream** **and** **write** **.**
ID 居住 那里 和平地 , 和 梦 和 写 .

我会在那里平静地生活，做梦，写作。

" [bʌt; bət] ['wɪli] [sed] " [nəʊ] , [hoʊmz] [nəʊ] [gʊd]
" **But** **Willy** **said** **"** **No** **,** **Home's** **no** **good**
" 但 威利 说 " 不 , 家的 不 好的

但威利说："不，家不好。"

[əʊld] ['ɪŋgləndz] [kwaɪt][ə; eɪ] ['həʊpləs] [pleɪs]
Old **England's** **quite** **a** **hopeless** **place**
老的 英格兰的 相当 一个 绝望 地方

老英格兰真是个令人绝望的地方。

[aɪv] [lɒst] [ɔːl] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [reɪs] :
I've **lost** **all** **feeling** **for** **my** **race** **:**
我已经丢失的全部 感觉 为了 我的 种族 :

我对我的种族已经完全失去了感觉：

[bʌt; bət] [frɑːns] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [hɑːt] [ænd; ənd] [blʌd]
But **France** **has** **given** **me** **heart** **and** **blood**
但 法国 有 给定 我 心 和 血

但法国给了我勇气和力量。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːst][ˌem 'iː][ɔːl][maɪ][laɪf]
Enough **to** **last** **me** **all** **my** **life**
足够的 到 最后的 我 全部 我的 生活

足够我一生使用了

[aɪm] [ɒf] [tuː; tə]['kænədə] [wɪð] [maɪ] [wiː] [waɪf] .
I'm **off** **to** **Canada** **with** **my** **wee** **wife** **.**
我是 离开 到 加拿大 和 我的 哇 妻子 .

我要带着我的小妻子去加拿大了。

" [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [mæk] , [əʊld] [θɪŋ] , " [bʌt; bət][mæk]
" **Come** **with** **us** **,** **Mac** **,** **old** **thing** **,** **"** **but** **Mac**
" 来 和 我们 , 苹果 , 老的 事物 , " 但 苹果

"跟我们走吧，麦克，老家伙，"但麦克

[drɔːl] : " [nəʊ] , [ə; eɪ]['kɒrəl] [aɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Drawled **:** **"** **No** **,** **a** **Coral** **Isle** **for** **me** **,**
拖长音 : " 不 , 一个 珊瑚 小岛 为了 我 ,

慢条斯理地说："不，我要珊瑚岛。"

[ə; eɪ] [wɔːm] [griːn] ['dʒuːəl][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [siː] .
A **warm** **green** **jewel** **in** **the** **South** **Sea** **.**
一个 温暖的 绿色的 宝石 在 这 南 海 .

南海中一颗温暖的绿色宝石。

[ðeəz; ðəz]['merɪt][ɪn][ə; eɪ]['lʌmbə(r)] [ʃæk]
There's **merit** **in** **a** **lumber** **shack**
有 优点 在 一个 木材 窝棚

木材小屋也有其价值。

[ænd; ənd]['leɪbə(r)][ɪz][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] . . . [bʌt; bət]
And **labour** **is** **a** **grand** **thing** **.** **.** **.** **but**
和 劳动 是 一个 盛大 事物 . . . 但

劳动是一件伟大的事.....但是

[gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ][hɒt] [biːtʃ] [ænd; ənd][maɪ]['kəʊkəˌnʌt] .

Give	me	my	hot	beach	and	my	cocoanut	.
给	我	我的	热的	海滩	和	我的	椰子	.

给我我的热沙滩和我的椰子。

" [səʊ] [ðen] [wiː; wi] [bɪlt] [ænd; ənd] [stɒkt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪli]

"	So	then	we	built	and	stocked	for	Willy
"	所以	然后	我们	建造	和	库存充足	为了	威利

于是，我们为威利建造并储备了物资。

[ə; eɪ][lɒg] - [hʌt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][mæk][ə; eɪ][kɑːm]

A	log	-	hut	,	and	for	Mac	a	calm
一个	日志	-	小屋	,	和	为了	苹果	一个	冷静的

一间小木屋，对麦克来说，这是一片宁静。

['rɒkəˌbaɪ] ['kreɪd(ə)l][ɒn][ə; eɪ][pɑːm] —

Rockabye	cradle	on	a	palm	—
摇篮曲	摇篮	在	一个	棕榈	—

棕榈树上的摇篮——

[ɪ'dɪlɪk] [dwelɪŋz] — [bʌt; bət] [ðɪs] ['sɪli]

Idyllic	dwellings	—	but	this	silly
田园诗般的	住宅	—	但	这	愚蠢的

田园诗般的住所——但这愚蠢的

[mæd][wɔː(r)][hæz; həz] [naʊ] [rekt] [bəuθ] , [ænd; ənd] [wɒt]

Mad	War	has	now	wrecked	both	,	and	what
疯狂的	战争	有	现在	损毁	两个都	,	和	什么

疯狂战争如今已经摧毁了两者，而这又意味着什么呢?

['betə(r)] [həʊps] [hæz; həz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [gɒt] ?

Better	hopes	has	my	little	cottage	got	?
更好的	希望	有	我的	小的	小屋	得到	?

我的小屋还有更好的希望吗?

[dʒʊ'laɪ] , - .

July	,	1915	.
七月	,	-	.

1915年7月。

[-] [nəʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['maɪnə(r)] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd]['prɪntə(r)]['erə(r)z] [rɪ'peəd] .

Minor	punctuation	and	printer	errors	repaired	.
次要的	标点	和	打印机	错误	已修复	.

修正了一些标点符号和打印错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神